

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Europaparlamentet</b>	
	<b>Rådet</b>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 126/01	Europaparlamentets, rådets och Kommissionens beslut av den 8 april 2003 om förnyat mandat för övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) .....	1
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 126/02	Eurons växelkurs .....	3
2003/C 126/03	Anmälan enligt artikel 95.5 i EG-fördraget – Ansökan om tillstånd att införa nationella bestämmelser som avviker från bestämmelserna i en harmoniseringsåtgärd på gemenskapsnivå <sup>(1)</sup> .....	4
2003/C 126/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	5
2003/C 126/05	Anmälan av distributionsavtal (Ärende COMP/F-2/38 730 – BP Lubricants) <sup>(1)</sup> .....	5
	<b>Europeiska centralbanken</b>	
2003/C 126/06	Europeiska centralbankens Rekommendation av den 2 maj 2003 om Europeiska centralbankens krav på rapportering av statistik över betalningsbalansen och utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta (ECB/2003/8) .....	7



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

. . . . .

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2003/C 126/07

Förslagsinfordran GD EAC nr 04/03 – Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 40

---

**Hänvisning** (se omslagets tredje sida)

## MEDDELANDE

Den fjortonde upplagan av registret över gällande EU-lagstiftning kommer ut i slutet av maj 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/. . . . .).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

---

## BESTÄLLNINGSSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/. . . . .

Vänligen skicka . . . gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....

## I

(Meddelanden)

## EUROPAPARLAMENTET

## RÅDET

## KOMMISSIONEN

## EUROPAPARLAMENTETS, RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT

av den 8 april 2003

## om förnyat mandat för övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)

(2003/C 126/01)

EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut 1999/352/EG, EKSG, Euratom av den 28 april 1999 om inrättande av en europeisk byrå för bedrägeribekämpning (OLAF)<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4 i detta,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999<sup>(2)</sup> av den 25 maj 1999 och rådets förordning (Euratom) nr 1074/1999<sup>(3)</sup> av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF), särskilt artikel 11.2 i dessa,

med beaktande av Europaparlamentets, rådets och kommissionens beslut av den 19 juli 1999 om att utse ledamöter i övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)<sup>(4)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets, rådets och kommissionens beslut av den 4 april 2001 om att utse en ledamot i övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)<sup>(5)</sup>, och

av följande skäl:

(1) I artikel 11.2 i förordning (EG) nr 1073/1999 och förordning (Euratom) nr 1074/1999 föreskrivs att övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning

(OLAF) skall bestå av fem utomstående oberoende personer, som i sina respektive hemländer uppfyller nödvändiga villkor för att inneha höga befattningar med anknytning till byråns verksamhetsområden.

(2) Mandattiden för övervakningskommitténs ledamöter löpte ut den 31 juli 2002.

(3) Övervakningskommitténs ledamöter har suttit kvar när mandattiden löpt ut i enlighet med artikel 11.4 i nämnda förordningar.

(4) Mandatet kan förnyas en gång.

(5) Mandatet för övervakningskommitténs ledamöter bör förnyas.

(6) I artikel 11.2 i nämnda förordningar föreskrivs att övervakningskommitténs ledamöter skall utses av Europaparlamentet, rådet och kommissionen i samförstånd.

(7) Med hänsyn till kontinuitetsprincipen bör den andra mandattiden inledas dagen efter den dag då den första löpte ut.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Som ledamöter av övervakningskommittén vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) utnämns härmed följande personer för en ny mandattid på tre år:

— Edmondo BRUTI-LIBERATI

— Alfredo José DE SOUSA

— Mireille DELMAS-MARTY

<sup>(1)</sup> EGT L 136, 31.5.1999, s. 20.

<sup>(2)</sup> EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 136, 31.5.1999, s. 8.

<sup>(4)</sup> EGT C 220, 31.7.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT C 120, 24.4.2001, s. 1.

— Raymond KENDALL

*Artikel 3*

— Harald NOACK

Detta beslut träder i kraft den 1 augusti 2002.

*Artikel 2*

*Artikel 4*

Detta beslut skall meddelas de berörda av kommissionen.

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

---

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

27 maj 2003

(2003/C 126/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1901	LVL	lettisk lats	0,6614
JPY	japansk yen	138,93	MTL	maltesisk lira	0,4316
DKK	dansk krona	7,4243	PLN	polsk zloty	4,3751
GBP	pund sterling	0,7235	ROL	rumänsk leu	37 839
SEK	svensk krona	9,193	SIT	slovensk tolar	233,305
CHF	schweizisk franc	1,5279	SKK	slovakisk koruna	41,125
ISK	isländsk krona	85,27	TRL	turkisk lira	1 730 000
NOK	norsk krona	7,86	AUD	australisk dollar	1,8041
BGN	bulgarisk lev	1,9461	CAD	kanadensisk dollar	1,6366
CYP	cypriotiskt pund	0,58675	HKD	Hongkongdollar	9,2812
CZK	tjeckisk koruna	31,412	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0333
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,048
HUF	ungersk forint	245,82	KRW	sydkoreansk won	1 426,33
LTL	litauisk litas	3,4523	ZAR	sydafrikansk rand	9,5075

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Anmälan enligt artikel 95.5 i EG-fördraget****Ansökan om tillstånd att införa nationella bestämmelser som avviker från bestämmelserna i en harmoniseringsåtgärd på gemenskapsnivå**

(2003/C 126/03)

(Text av betydelse för EES)

(Anmälan nr 2003/A/2780)

Genom en skrivelse av den 13 mars 2003 underrättade Republiken Österrike kommissionen om de regionala bestämmelser avseende Oberösterreichs förbudslag mot genteknik från 2002 som man anser det nödvändigt att införa genom undantag från bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön<sup>(1)</sup>. Kommissionen mottog Österrikes anmälan den 13 mars 2003.

I artikel 95.5 anges att "om en medlemsstat efter det att rådet eller kommissionen har beslutat om en harmoniseringsåtgärd anser det nödvändigt att införa nationella bestämmelser grundade på nya vetenskapliga belägg med anknytning till miljöskydd eller arbetsmiljöskydd för att lösa ett problem som är specifikt för den medlemsstaten och som har uppkommit efter beslutet om harmoniseringsåtgärden, skall medlemsstaten underrätta kommissionen om de planerade bestämmelserna samt om skälen för att införa dem".

Enligt artikel 95.6 skall kommissionen "inom sex månader efter en sådan anmälan godkänna eller förkasta de ifrågavarande nationella bestämmelserna sedan den konstaterat huruvida dessa utgör ett medel för godtycklig diskriminering eller innebär förtäckta handelshinder mellan medlemsstaterna samt huruvida de kommer att utgöra ett hinder för den inre marknadens funktion".

Utkastet till lagen<sup>(2)</sup> handlar huvudsakligen om natur- och miljöskydd, den naturliga biologiska mångfalden och ekologisk produktion. Genom lagen förbjuds odling av genetiskt modifierat utsäde (inbegripet genetiskt modifierat utsäde med gemenskapstillstånd) även om oavsiktliga spår av genetiskt modifierat utsäde i konventionella lager motsvarande en nivå om 0,1 % godtas. Genom lagen förbjuds också användningen av transgena djur för avel och särskilt sådana djurs utsättande till jakt och fiske. Dessutom innehåller den kompensationsmekanismer för ekonomiskt bortfall på grund av förekomsten av genetiskt modifierade organismer i konventionella produkter. Lagen anses bli en temporär åtgärd som gäller under tre år.

Provinsregeringen i Oberösterreich anser det nödvändigt att införa åtgärder för att skydda den ekologiska och traditionella jordbruksproduktionen samt genetiska resurser för växter och djur från hybridisering med genetiskt modifierade organismer.

Dessa åtgärder grundar sig på påstådda särskilda förhållanden i Oberösterreich och på det faktum att Oberösterreichs myndigheter anser att frågan om samexistensen mellan jordbruksproduktion med genetiskt modifierade organismer och jordbruksproduktion utan sådana organismer fortfarande i huvudsak inte är löst. En studie i vilken det föreslås införas ett förbud mot genetiskt modifierade organismer för Oberösterreich till dess att alla potentiella risker som är förknippade med dessa typer av organismer är upklarade bifogas tillkännagivandet<sup>(3)</sup>.

Kommissionen vill påminna de berörda parterna om att eventuella synpunkter på den österrikiska anmälan i princip inte kommer att beaktas, om de lämnas senare än en månad efter det att anmälan offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Dessutom förbehåller sig kommissionen rätten att framföra eventuella synpunkter till Republiken Österrike.

Ytterligare upplysningar om anmälan lämnas av:

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abt. C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tfn (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 eller (43-1) 712 06 80  
E-post: post@tbt.bmw.gv.at

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung  
Klosterstraße 7  
A-4021 Linz  
Fax (43-1) 73 27 72 01 17 13

Europeiska kommissionens kontaktperson:

Hervé Martin  
Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för miljö  
Enhet C4  
BU5 02/137  
B-1049 Bryssel  
Tfn (32-2) 296 54 44  
Fax (32-2) 299 10 67  
E-post: herve.martin@cec.eu.int

<sup>(1)</sup> EGT L 106, 17.4.2001, s. 1-39.

<sup>(2)</sup> Provinslag genom vilken odling av genetiskt modifierat utsäde och förökningsmaterial och användningen av transgena djur för avel samt utsättande till jakt och fiske (Oberösterreichs förbudslag mot genteknik från 2002).

<sup>(3)</sup> *Jordbruksområden som är fria från genetiskt modifierade organismer: utveckling och analys av scenarier och steg för förverkligande*, Werner Müller, 28 april 2002 (studien genomförd för Oberösterreichs miljöministerium och förbundsministeriet för social trygghet och generationsfrågor).

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 126/04)

(Text av betydelse för EES)

<b>Datum för antagande av beslutet:</b>	23.4.2003
<b>Medlemsstat:</b>	Förenade kungariket
<b>Stöd nr:</b>	N 658/02
<b>Benämning:</b>	Stödordning för exportfrämjande och reklam för den regionala livsmedelssektorn
<b>Syfte:</b>	Syftet med den föreslagna stödordningen är att hjälpa företag som producerar eller bearbetar livsmedel eller drycker i Förenade kungariket att få tillträde till och utveckla exportmarknader, både inom EU och i tredje länder, samt att stödja utvecklingen av sektorn för regionala kvalitetslivsmedel. Åtgärderna omfattar deltagande i utställningar och mässor, information om Förenade kungarikets produkter, anordnande av tävlingar och prisutdelningar, saluföring av kvalitetsprodukter, utbildning och reklam
<b>Rättslig grund:</b>	The Agricultural Marketing Act 1983, as amended, and the Regional Development Agencies Act 1998
<b>Budget:</b>	52,5 miljoner pund sterling (79,1 miljoner euro) för 2002/2003 till 2007/2008
<b>Stödnivå eller stödbelopp:</b>	Varierande
<b>Varaktighet:</b>	Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**ANMÄLAN AV DISTRIBUTIONSAVTAL****(Ärende COMP/F-2/38 730 – BP Lubricants)**

(2003/C 126/05)

(Text av betydelse för EES)

Den 29 april 2003 mottog kommissionen en anmälan om standarddistributionsavtal i enlighet med artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17, som BC plc eller dess dotterbolag inom BP-gruppen har ingått eller har för avsikt att ingå med motorfordonsreparatörer inom den Europeiska unionen.

Dessa avtal kan delas upp i tre olika avtalstyper. Den första är ett låne/leveransavtal, den andra är ett utrustnings/leveransavtal och den tredje är ett enkelt leveransavtal. De ekonomiska effekterna av låne/leveransavtalen och utrustnings/leveransavtalen är identiska: i båda dessa fall tar BP en stor risk å reparatörens

vägnar genom att tillhandahålla denne lån eller utrustning. Reparatören drar nytta av detta stöd och är i gengäld förpliktad att upprätthålla miniminivåer på inköp. Den tredje avtalstypen, det enkla leveransavtalet, kan, men behöver inte, ge reparatören samma slags förmåner, men reparatören kan när som helst efter varsel säga upp avtalet.

Dessa avtal har normalt en varaktighet på fem år. Inom varje avtalstyp finns det variationer och dessa skillnader är sammanfattade nedan.



### Låne/leveransavtal

Under denna avtalstyp är lånen antingen tillhandahållna direkt av BP, eller av en bank med BP som borgensman. Storleken på lånen som garanteras eller tillhandahålls av BP under denna avtalstyp varierar, men återbetalas generellt över en femårsperiod (antingen direkt genom kapitalbetalning eller genom rabatter som härrör från inköp av smörjmedel under avtalsperioden).

Vad gäller kapital, om inte rabatter ges (se nedan) återbetalar reparatören den obetalda summan antingen till banken eller till BP genom årliga avbetalningar (beroende på varianten av avtalet ifråga). Beroende på varianten av avtalet ifråga görs räntebetalningar av reparatören antingen direkt till banken eller till BP, eller till BP genom inköp.

Denna avtalstyp innehåller ibland ett rabattsystem. Detta innebär att i de fall det är BP som tillhandahåller lånet återbetalas detta till BP genom varuinköp (istället för direktåterbetalning). När BP avgör priset på varorna tas omkostnaden för lånet med i beräkningarna. När reparatören gör sina inköp under året reserverar BP en summa motsvarande kapitalåterbetalningarna. I slutet av varje år då årlig återbetalning skall ske enligt avtalet sörjer BP för betalning för hela den återbetalda summan. Detta innebär att återbetalning av den utlånade kapitalsumman sker helt genom produktinköp. På liknande sätt, då BP borgar för ett lån återbetalas kapitalsumman ibland genom ett kreditiv till kunden, förutsatt att inköpskraven är uppfyllda.

Under denna avtalstyp är BP förpliktad att tillhandahålla reparatören specificerade mängder av smörjmedel. På liknande sätt är reparatören skyldig att införskaffa vissa minimimängder av sitt behov av smörjmedel från BP. I vissa fall är reparatören skyldig att betala skadestånd om minimikraven för inköp inte har uppfyllts.

Denna avtalstyp kan endast sägas upp av BP, vid vilken tidpunkt som helst, och ibland efter varsel, beroende på grund för uppsägning.

### Utrustnings/leveransavtal

Som nämnts ovan är den ekonomiska effekten av ett utrustnings/leveransavtal identisk med den ekonomiska effekten av ett låne/leveransavtal. Den enda skillnaden mellan avtalstyperna är att utrustning tillhandahålls istället för kontanter.

Under denna avtalstyp ger BP reparatören fri bruksrätt av den avtalade utrustningen under en femårsperiod i utbyte mot förpliktelser att upprätthålla miniminivåer på inköp. Det finns framför allt två varianter av denna avtalstyp. Då reparatören erhåller utrustning har reparatören i vissa fall möjlighet att överta äganderätten till utrustningen vid avtalstidens utgång, under förutsättning att avtalsförpliktelserna är uppfyllda. I likhet med låne/leveransavtalen kan denna avtalstyp endast sägas upp av BP, vid vilken tidpunkt som helst, och ibland efter varsel, beroende på grund för uppsägning.

### Enkla leveransavtal

Under de enkla leveransavtalen erbjuder inte BP handelslån eller substantiell utrustning. Trots att minimikrav på inköp kan åläggas kunden har denne rätt att när som helst efter varsel säga upp avtalet och på så sätt byta leverantör.

Efter en preliminär undersökning finner kommissionen att de anmälda distributionsavtalen skulle kunna omfattas av rådets förordning nr 17.

Kommissionen inbjuder tredje man vars intressen kan beröras att inlämna sina eventuella synpunkter på avtalen till kommissionen.

Synpunkterna skall vara kommissionen tillhanda senast 20 dagar efter detta offentliggörande. Synpunkter bör skickas till kommissionen per fax ((32-2) 296 98 00) och per post med referensnummer **Case COMP/F-2/38 730 – BP Lubricants** till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Grefse Antitrust  
B-1049 Bryssel

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS REKOMMENDATION

av den 2 maj 2003

om Europeiska centralbankens krav på rapportering av statistik över betalningsbalansen och utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta

(ECB/2003/8)

(2003/C 126/06)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DENNA REKOMMENDATION

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 5.1 och artikel 34.1 tredje strecksatsen i denna, och

av följande skäl:

- (1) För att Europeiska centralbankssystemet (ECBS) skall kunna utföra sina uppgifter behöver det omfattande och tillförlitlig statistik över betalningsbalansen, utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta, som visar de viktigaste posterna som påverkar de monetära förhållandena och valutamarknaderna i euroområdet. Europeiska centralbankens behov av statistik inom detta område framgår av riktlinje ECB/2003/7 av den 2 maj 2003 om Europeiska centralbankens krav på rapportering av statistik över betalningsbalansen och utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta <sup>(1)</sup>.
- (2) Enligt artikel 5.1 första meningen i stadgan skall ECB, med de nationella centralbankernas stöd, antingen från andra behöriga myndigheter än de nationella centralbankerna eller direkt från de ekonomiska aktörerna samla in de statistiska uppgifter som behövs för att den skall kunna utföra ECBS uppgifter. Enligt artikel 5.1 andra meningen, skall ECB för detta ändamål samarbeta med gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan, med behöriga myndigheter i medlemsstaterna eller i tredje land samt med internationella organisationer.
- (3) Den information som ECB behöver på områdena betalningsbalansstatistik och statistik över utlandsställningen får insamlas och/eller sammanställas av andra behöriga myndigheter än de nationella centralbankerna. Därför krä-

ver vissa av de uppgifter som skall utföras ett samarbete enligt stadgans artikel 5.1 mellan ECB eller de nationella centralbankerna och sådana behöriga myndigheter. Enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 2533/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter <sup>(2)</sup> skall medlemsstaterna organisera sig själva på statistikområdet och helt och fullt samarbeta med ECBS för att garantera att förpliktelserna i artikel 5 i stadgan fullgörs.

- (4) Då uppgiftslämnarna i enlighet med nationella regler och etablerad praxis rapporterar till andra behöriga nationella myndigheter än de nationella centralbankerna, skall dessa myndigheter och respektive nationell centralbank samarbeta med varandra för att säkerställa att ECB:s statistikkrav uppfylls. På Irland ansvarar Central Statistics Office (CSO), på samma sätt som Ufficio Italiano dei Cambi (UIC) i Italien, för insamling och sammanställning av nödvändig information på områdena betalningsbalansstatistik och statistik över utlandsställningen. För att säkerställa att nämnda statistikkrav uppfylls är det viktigt att Central Bank of Ireland och CSO, samt Banca d'Italia och UIC, samarbetar med varandra. Ett sådant samarbete bör omfatta inrättandet av en permanent struktur för överföring av uppgifter förutsatt att samma resultat inte redan uppnås genom nationell lagstiftning. Enligt italiensk lagstiftning (dekret nr 319/9 av den 26 augusti 1998 <sup>(3)</sup>) skall UIC bistå Banca d'Italia.
- (5) Av artikel 4.3 i riktlinje ECB/2003/7 av den 2 maj 2003 framgår att om konfidentiella uppgifter har sitt ursprung hos andra behöriga nationella myndigheter än de nationella centralbankerna, skall ECB endast använda uppgifterna för statistiskt arbete som står i samband med ECBS-relaterade uppgifter, såvida inte uppgiftslämnaren eller den andra juridiska eller fysiska personen, organisationen eller filialen som tillhandahållit uppgifterna kan identifieras och ger sitt uttryckliga samtycke till att uppgifterna används för andra ändamål.

<sup>(1)</sup> EUT L 124, 28.5.2003.

<sup>(2)</sup> EGT L 318, 27.11.1998, s. 8.

<sup>(3)</sup> *Gazzetta Ufficiale* nr 206, 4.9.1998.

(6) Månads- och kvartalsstatistik över betalningsbalansen och årsstatistik över utlandsställningen som visar de viktigaste posterna som påverkar de monetära förhållandena och valutamarknaderna i euroområdet skall inom givna tidsramar ställas till Central Bank of Irelands och Banca d'Italias förfogande. För detta ändamål skall den begärda statistiken överföras på ett sätt som överenskommit med respektive nationella centralbank eller, om någon sådan överenskommelse inte finns, senast den 30:e arbetsdagen efter utgången av den månad som uppgifterna avser när det gäller den månadsvisa betalningsbalansen, senast tre månader efter utgången av det kvartal som uppgifterna avser när det gäller den kvartalsvisa statistiken över betalningsbalansen och senast nio månader efter den dag som uppgifterna avser när det gäller utlandsställningen.

(7) Den centrala värdepappersdatabasen (Centralised Securities Database (CSDB)), som i framtiden kommer att användas för många olika ändamål som t.ex. sammanställning och framtagning av statistik, ekonomiska analyser och analyser av finansiell stabilitet eller finansiella transaktioner, kommer att ställas till de nationella centralbankernas förfogande. Om inga rättsliga hinder föreligger kommer även andra behöriga myndigheter än de nationella centralbankerna att ges tillgång till uppgifterna. Detta kommer att påtagligt underlätta för dem att ta fram de uppgifter som behövs för att sammanställa statistiken över euroområdets transaktioner och positioner rörande portföljinvesteringar. När CSDB-systemet tas i drift kommer det i betalningsbalansstatistiken och statistiken över utlandsställningen för euroområdet att bli möjligt att på ett korrekt sätt göra en sektorsfördelning av transaktioner och positioner i skulder avseende portföljinvesteringar.

(8) Det är nödvändigt att fastställa ett förfarande för att göra tekniska ändringar i bilagorna till denna rekommendation på ett effektivt sätt. Sådana ändringar får inte leda till att den underliggande begreppsramen ändras eller att rapporteringsbördan för uppgiftslämnarna i medlemsstaterna påverkas. Hänsyn skall tas till de synpunkter som framförs av ECBS statistikkommitté vid tillämpningen av detta förfarande. De nationella centralbankerna och andra behöriga nationella myndigheter kan föreslå tekniska ändringar till bilagorna till den här rekommendationen via statistikkommittén och den behöriga arbetsgruppen.

(9) Statistikrapporteringen inom Eurosystemet har utvecklats avsevärt sedan ECB-rådet antog rekommendation ECB/2000/5 av den 11 maj 2000 om Europeiska centralbankens krav på rapportering av statistik över betalningsbalansen, likviditeten i utländsk valuta och utlandsställningen<sup>(1)</sup>. Med anledning av detta är det nödvändigt att ersätta rekommendation ECB/2000/5 med den här rekommendationen.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS FÖLJANDE.

### Artikel 1

#### Definitioner

I denna rekommendation avses med

- *deltagande medlemsstat*: en medlemsstat som har infört den gemensamma valutan i enlighet med fördraget,
- *hemvist*: den betydelse som framgår av artikel 1 i förordning (EG) nr 2533/98,
- *euroområdet*: de deltagande medlemsstaternas ekonomiska territorium och ECB. Vilka territorier som hör till, och vilka länder som är associerade med, medlemsstater i euroområdet framgår av tabell 5 i bilaga IV;
- *Eurosystemet*: de nationella centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna och ECB,
- *gränsöverskridande transaktioner*: transaktioner varigenom fordringar eller skulder uppkommer eller inlöses, helt eller delvis, eller som innebär överlåtelse av en rätt till ett objekt mellan den med hemvist i euroområdet och motparter med hemvist utanför euroområdet,
- *gränsöverskridande positioner*: samtliga finansiella fordringar på, och skulder till, motparter med hemvist utanför euroområdet. Gränsöverskridande positioner innefattar även i) jord, andra icke producerade materiella tillgångar och annan fast egendom som fysiskt är belägna utanför euroområdet och som ägs av den med hemvist i euroområdet och/eller är belägna i euroområdet men ägs av motparter med hemvist utanför euroområdet, samt ii) monetärt guld och särskilda dragningsrätter (SDR) som ägs av den med hemvist i euroområdet.

I den mån det behövs för att sammanställa portföljinvesteringar och avkastningen på portföljinvesteringar inom betalningsbalansstatistiken samt portföljinvesteringar inom statistiken över utlandsställningen för euroområdet, skall uttrycken "gränsöverskridande positioner" och "gränsöverskridande transaktioner" också innefatta positioner respektive transaktioner i tillgångar eller skulder som innehas av den med hemvist i euroområdet gentemot motparter i andra länder inom euroområdet,

<sup>(1)</sup> EGT C 176, 21.6.2001, s. 4.

- *valutareserv*: i hög grad likvida, omsättningsbara och kreditvärdiga fordringar i annan valuta än euro som Eurosystemet har på den med hemvist utanför euroområdet samt guld, reservpositioner i Internationella valutafonden (IMF) och SDR,
- *övriga tillgångar i utländsk valuta*: i) fordringar i annan valuta än euro som Eurosystemet har på den med hemvist i euroområdet samt ii) fordringar i annan valuta än euro som Eurosystemet har på den med hemvist utanför euroområdet som inte uppfyller de kriterier för likviditet, omsättningsbarhet och kreditvärdighet som gäller för valutareserven,
- *skulder relaterade till valutareserven*: förutbestämda och potentiella, kortfristiga nettoutflöden i Eurosystemet som liknar valutareserven och övriga tillgångar i utländsk valuta i Eurosystemet,
- *betalningsbalans*: en statistisk uppställning som med lämpliga uppdelningar redovisar gränsöverskridande transaktioner under den aktuella perioden,
- *likviditet i utländsk valuta*: en statistisk översikt som med lämpliga uppdelningar redovisar Eurosystemets sammanlagda valutareserv, övriga tillgångar i utländsk valuta och valutareservrelaterade skulder per ett referensdatum,
- *utlandsställning*: en årlig balansräkning som med lämpliga uppdelningar redovisar gränsöverskridande finansiella tillgångar och skulder per ett referensdatum.

#### Artikel 2

#### Tillhandahållande av information till de nationella centralbankerna

1. I den mån insamlingen av statistik över gränsöverskridande transaktioner och positioner anförtröts rekommendationens adressater, skall dessa säkerställa att statistiken snabbt görs tillgänglig för respektive nationell centralbank. För detta ändamål skall, om inget annat överenskommit med respektive nationella centralbank, den begärda statistiken överföras senast den 30:e arbetsdagen efter utgången av den månad som uppgifterna avser när det gäller den månadsvisa betalningsbalansen, senast tre månader efter utgången av det kvartal som uppgifterna avser när det gäller den kvartalsvisa statistiken över betalningsbalansen och senast nio månader efter den dag som uppgifterna avser när det gäller utlandsställningen.

2. De begärda uppgifterna som överlämnas skall motsvara ECB:s statistiska standarder och krav för betalningsbalansstatistiken och statistiken över utlandsställningen enligt vad som framgår av bilagorna I, II, III, IV, V och VII till den här rekommendationen. Utan att det påverkar ECB:s uppföljning enligt bilaga VI till den här rekommendationen skall dess adressater kontrollera kvaliteten och tillförlitligheten hos de statistiska uppgifter som lämnas till respektive nationella centralbank.

#### Artikel 3

#### Kontinuerligt samarbete

Om inte samma resultat uppnås med befintlig nationell lagstiftning skall denna rekommendations adressater, tillsammans med respektive nationell centralbank, skriftligen fastställa lämpliga villkor för statistiksamarbetet och upprätta en permanent struktur för överföring av uppgifter som uppfyller ECB:s statistiska standarder och krav.

#### Artikel 4

#### Förenklat ändringsförfarande

ECB:s direktion har rätt att med hänsyn tagen till de synpunkter som statistikkommittén framför göra sådana tekniska ändringar i bilagorna till den här rekommendationen som varken ändrar den underliggande begreppsramen eller påverkar rapporteringsbördan för uppgiftslämnarna i medlemsstaterna.

#### Artikel 5

#### Slutbestämmelser

1. Denna rekommendation ersätter rekommendation ECB/2000/5.
2. Denna rekommendation riktar sig till CSO på Irland och UIC i Italien.
3. Denna rekommendation skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 2 maj 2003.

ECB:s ordförande

Willem F. DUISENBERG

## BILAGA I

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS STATISTIKRAPPORTERINGSKRAV

**1. De nationella centralbankernas skyldigheter i fråga om statistikrapportering**

- 1.1 De nationella centralbankerna skall till Europeiska centralbanken (ECB) lämna de uppgifter om gränsöverskridande transaktioner, valutareservtillgångar, övriga tillgångar i utländsk valuta, skulder relaterade till valutareserven och gränsöverskridande positioner som behövs för att ECB skall kunna sammanställa statistik över den aggregerade betalningsbalansen, utlandsställningen och likviditeten i utländsk valuta för euroområdet.
- 1.2 På förfrågan från ECB, eller om enstaka större händelser eller revideringar medför betydande revideringar av de inrapporterade uppgifterna, skall de inrapporterade uppgifterna kompletteras med lätt tillgänglig information om sådana händelser samt om anledningen till företagna revideringar.
- 1.3 De begärda uppgifterna skall lämnas till ECB i enlighet med bilagorna II, III och IV, som överensstämmer med gängse internationella standarder, särskilt den femte utgåvan av IMF:s betalningsbalansmanual (BPM 5). De sektorsvisa uppgifter som behövs om transaktioner och positioner över skulder i portföljinvesteringar för emittenter med hemvist i euroområdet enligt punkterna 1.1, 1.2 och 3 i bilaga II samt tabellerna 1, 2 och 4 i bilaga III skall göras tillgängliga fr.o.m. den 1 juli 2005. Om den centrala värdepappersdatabasen inte är i drift senast den 31 mars 2004, skall tidsfristen vara femton månader från den dag då statistikkommittén informerar ECB-rådet om att systemet är operativt.
- 1.4 Uppgifterna om betalningsbalansen skall lämnas månadsvis och kvartalsvis. Uppgifterna rörande likviditeten i utländsk valuta lämnas vid utgången av den månad som uppgifterna avser. Uppgifterna rörande utlandsställningen lämnas vid utgången av det kalenderår som uppgifterna avser.
- 1.5 Från och med den 1 januari 2005 skall systemen för insamling av uppgifter om portföljinvesteringar överensstämma med en modell som åtminstone bedöms vara "acceptabel" i enlighet med den tabell som återfinns i bilaga VII. Om de nationella centralbankerna inte kan hålla denna tidsfrist skall de, senast i slutet av juni 2003, tillsammans med ECB, upprätta en tidsplan för att uppfylla den gemensamma standarden.

**2. Rapporteringstidpunkter**

- 2.1 Uppgifter om den månatliga betalningsbalansen för euroområdet skall lämnas till ECB senast vid affärsdagens slut den trettionde arbetsdagen efter utgången av den månad som uppgifterna avser.
- 2.2 Kvartalsstatistiken med detaljerad uppdelning av betalningsbalansen för euroområdet skall lämnas till ECB senast tre månader efter utgången av det kvartal som uppgifterna avser.
- 2.3 Uppgifterna rörande likviditeten i utländsk valuta skall lämnas till ECB senast tre veckor efter utgången av den månad som uppgifterna avser.
- 2.4 Uppgifterna rörande utlandsställningen skall lämnas till ECB senast nio månader efter utgången av det år som statistiken avser.
- 2.5 Revideringar av betalningsbalansen respektive utlandsställningen för euroområdet skall lämnas till ECB enligt den tidsplan som framgår av bilaga V.
- 2.6 Den nationella insamlingen av dessa uppgifter skall organiseras så att dessa tidsfrister kan hållas.

**3. Överföringsstandard**

De begärda statistiska uppgifterna överförs till ECB i en form som uppfyller kraven i bilaga V till den här rekommendationen.

**4. Den statistiska informationens kvalitet**

- 4.1 Utan att det påverkar ECB:s uppföljning enligt bilaga VI skall de nationella centralbankerna, i förekommande fall i samarbete med andra behöriga myndigheter än de nationella centralbankerna, säkerställa att kvaliteten hos de statistiska uppgifter som lämnas till ECB kontrolleras och övervakas. ECB skall göra en motsvarande bedömning av de uppgifter som avser betalningsbalansen, utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta. Kontrollen skall ske inom givna tidsramar. ECB:s direktion rapporterar en gång per år till ECB-rådet om kvaliteten på uppgifterna.
- 4.2 ECB:s kvalitetskontroll av de statistiska uppgifterna kan även omfatta kontroll av de revideringar som gjorts av uppgifterna, i första hand för att ta med den senaste bedömningen av de statistiska uppgifterna och därmed förbättra kvaliteten och därutöver för att i möjligaste mån säkerställa överensstämmelse mellan respektive betalningsbalansposter för var och en av de olika rapporteringsperioderna.

## BILAGA II

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS STATISTIKKRAV

1. **Betalningsbalansstatistik**

Europeiska centralbanken (ECB) behöver betalningsbalansstatistik för två olika tidsperioder: per månad och per kvartal för motsvarande referenskalenderperioder. Årsstatistiken sammanställs genom att de kvartalsvisa uppgifter medlemsstaterna rapporterar under respektive år sammanräknas. Betalningsbalansstatistiken bör så långt som möjligt överensstämma med annan statistik som tillhandahålls för genomförandet av penningpolitiken.

1.1 *Månadsstatistik över betalningsbalansen***Syfte**

Målet för den månatliga betalningsbalansen för euroområdet är att visa de viktigaste posterna av betydelse för penningpolitiken och valutamarknaderna (se tabell 1 i bilaga III).

**Krav**

Uppgifterna skall kunna användas för beräkning av betalningsbalansen i euroområdet.

Med tanke på den korta tidsfristen för rapportering av de månadsvisa uppgifterna om betalningsbalansen, deras i hög grad aggregerade natur och deras betydelse för penningpolitik och valutatransaktioner tillåter ECB vissa avvikelser från internationella standarder om detta är ofrånkomligt. Registrering fullt ut på upplupen basis eller transaktionsbasis är inte nödvändigt. Efter överenskommelse med ECB kan de nationella centralbankerna lämna uppgifter om bytesbalansen och den finansiella balansen på betalningsbasis. ECB godtar skattningar eller preliminära uppgifter om det är nödvändigt för att uppgifter skall kunna lämnas inom den utsatta rapporteringsfristen.

För varje huvudkategori av transaktioner krävs uppgifter om tillgångar och skulder (eller inflöde och utflöde för bytesbalansposter). För externa transaktioner kräver detta i allmänhet att de nationella centralbankerna skiljer mellan transaktioner med motparter med hemvist i euroområdet och motparter med hemvist utanför euroområdet. De nationella centralbankerna skall göra detta på ett likartat sätt.

När antalet medlemmar i euroområdet ändras, skall de nationella centralbankerna ändra definitionen av euroområdets landssammansättning från och med den dag då ändringen av medlemsantalet börjar gälla. Bästa möjliga skattningar av historiska uppgifter för det utvidgade euroområdet skall tas fram både av de nationella centralbankerna i de tidigare deltagande medlemsstaterna och av den nya medlemsstaten eller de nya medlemsstaterna.

För att möjliggöra en meningsfull aggregering av portföljinvesteringar på månadsbasis för euroområdet måste man skilja på transaktioner i värdepapper som emitterats av personer med hemvist i euroområdet och transaktioner i värdepapper som emitterats av personer med hemvist utanför euroområdet. Statistiken över euroområdets nettotransaktioner i tillgångar i portföljinvesteringar sammanställs genom aggregering av rapporterade nettotransaktioner i värdepapper som emitterats av personer med hemvist utanför euroområdet. Statistiken över euroområdets nettotransaktioner avseende skulder i portföljinvesteringar sammanställs genom konsolidering av nettotransaktioner i de totala nationella skulderna och nettotransaktioner i värdepapper som emitterats och förvärvats av personer med hemvist i euroområdet.

Motsvarande rapporteringskrav och sammanställningsmetod för aggregerade uppgifter tillämpas för avkastning på portföljinvesteringar.

För att en monetär presentation av betalningsbalansen skall kunna sammanställas skall de nationella centralbankerna lämna in uppgifter fördelade på institutionell sektor. Den månatliga betalningsbalansen skall följa nedanstående fördelning på sektorer

- direkta investeringar: i) MFI (exklusive centralbanker) och ii) icke-MFI.
- tillgångar i portföljinvesteringar: i) monetära myndigheter, ii) MFI (exklusive centralbanker) och iii) icke-MFI.
- övriga investeringar: i) monetära myndigheter, ii) MFI (exklusive centralbanker), iii) den offentliga sektorn och iv) övriga sektorer.

För att betalningsbalansen skall kunna delas upp efter sektorer och på så sätt möjliggöra en sammanställning av en monetär presentation, skall de nationella centralbankerna från och med det datum som framgår av artikel 2.5 i riktlinje ECB/2003/7 lämna in uppgifter över nettotransaktioner avseende portföljinvesteringar i värdepapper emitterade av personer med hemvist i euroområdet fördelade efter institutionell sektor som emittenten tillhör. Därutöver skall skulder i portföljinvesteringar omfatta en fördelning efter institutionell sektor som den inhemska emittenten tillhör.

Statistiken över euroområdets nettotransaktioner avseende skulder i portföljinvesteringar som delats upp efter sektor sammanställs sedan genom konsolidering av respektive sektors totala nationella nettoskulder och motsvarande nettotransaktioner i värdepapper som emitterats och förvärvats av personer med hemvist i euroområdet.

## 1.2 Kvartalsstatistik över betalningsbalansen

### Syfte

Syftet med den kvartalsvisa betalningsbalansen för euroområdet är att presentera mer detaljerade uppgifter så att vidare analys av externa transaktioner blir möjlig. Denna statistik skall bland annat bidra till de finansräkenskaper som är under utarbetande och till den gemensamma redovisningen av EU:s och euroområdets betalningsbalans som sker i samarbete med Europeiska gemenskapernas kommission (Eurostat).

### Krav

Den kvartalsvisa betalningsbalansstatistiken skall så långt som möjligt överensstämja med internationella standarder. Den begärda fördelningen av kvartalsstatistiken över betalningsbalansen presenteras i tabell 2 i bilaga III. Harmoniserade begrepp och definitioner beträffande kapitaltransfereringar och den finansiella balansen återfinns i bilaga IV.

Uppdelningen av den kvartalsvisa bytesbalansen liknar den som gäller för månadsstatistiken. För avkastningsposten krävs dock en mer detaljerad kvartalsvis fördelning.

För posten "övriga investeringar" i den finansiella balansen tillämpar ECB en förenklad version av kraven i Internationella valutafondens (IMF) femte utgåva av betalningsmanualen (BPM5). Förenklingen innebär bl.a. att man inte längre skiljer mellan lån och inlåning på vardera sidan i balansräkningen och att fördelningen efter löptider upphör. Även presentationen av fördelningen ändras (fördelningen sker i första hand efter sektorer). Denna sektorsfördelning är förenlig men inte identisk med BPM5, där fördelningen i första hand sker efter instrument.

De nationella centralbankerna förväntas i sin kvartalsstatistik över betalningsbalansen skilja mellan transaktioner med deltagande medlemsstater och alla övriga externa transaktioner. På samma sätt som för månadsstatistiken krävs att kvartalsstatistiken för portföljinvesteringar redovisar fördelningen mellan transaktioner i värdepapper som emitterats av personer med hemvist i euroområdet och värdepapper som emitterats av personer med hemvist utanför euroområdet. Statistiken över euroområdets nettotransaktioner i tillgångar i portföljinvesteringar sammanställs genom aggregering av rapporterade nettotransaktioner i värdepapper som emitterats av personer med hemvist utanför euroområdet. Euroområdets nettotransaktioner avseende skulder i portföljinvesteringar sammanställs genom konsolidering av nettotransaktioner i de totala nationella skulderna och nettotransaktioner i värdepapper som emitterats och förvärvats av personer med hemvist i euroområdet.

Motsvarande rapporteringskrav och sammanställningsmetod för aggregerade uppgifter tillämpas för avkastning på portföljinvesteringar.

För direkta investeringar skall de nationella centralbankerna varje kvartal lämna en sektorsvis fördelning efter sektorerna "MFI (exklusive centralbanker)/icke-MFI". För "portföljinvesteringar" och "övriga investeringar" skall fördelningen i rapporteringen efter institutionell sektor följa IMF:s standardkomponenter som består av i) monetära myndigheter, ii) MFI (exklusive centralbanker), iii) den offentliga sektorn och iv) övriga sektorer.

Vid sammanställningen av statistiken över euroområdets nettotransaktioner avseende skulder i portföljinvesteringar efter den sektor som emittenten med hemvist i euroområdet är verksam inom, gäller liknande krav för de kvartalsvisa uppgifterna som för uppgifterna om den månatliga betalningsbalansen.

För euroområdets betalningsbalansstatistik behövs kvartalsvisa uppgifter om upplupen avkastning på investeringar. I överensstämmelse med nationalräkenskapssystemet rekommenderar BPM5 att räntor redovisas på upplupen basis. Detta krav påverkar såväl bytesbalansen (avkastning på investeringar) som den finansiella balansen.

## 2. Likviditet i utländsk valuta

### Syfte

Syftet med uppgifterna om likviditet i utländsk valuta är att ta fram en månatlig redogörelse för de deltagande nationella centralbankernas och ECB:s valutareserv, övriga tillgångar i utländsk valuta och valutareservsrelaterade skulder i enlighet med IMF:s och BIS (Banken för internationell betalningsutjämning) gemensamma mall för "likviditet i utländsk valuta". Denna information kompletterar de uppgifter om valutareserven som ingår i betalningsbalansstatistiken och statistiken över utlandsställningen för euroområdet.

### Krav

Euroområdets valutareserv består av mycket likvida, omsättningsbara och kreditvärdiga fordringar på motparter med hemvist utanför euroområdet som innehas av ECB ("poolning av valutareserver") och de nationella centralbankerna ("valutareserver som inte poolas") och omfattar utländsk valuta (dvs. andra valutor än euro), guld, reservpositioner i IMF och särskilda dragningsrätter (SDR). Här kan även positioner i finansiella derivat ingå. Valutareserven sammanställs brutto utan avdrag för skulder relaterade till valutareserven. Fördelningen av de uppgifter som begärs in från de nationella centralbankerna presenteras i tabell 3 avsnitt I.A i bilaga III.

Tillgångar som Eurosystemet har i utländsk valuta och som inte motsvarar definitionen, dvs. i) fordringar på motparter med hemvist i euroområdet och ii) fordringar på motparter med hemvist utanför euroområdet, och som inte uppfyller kriterierna för likviditet, omsättningsbarhet och kreditvärdighet, ingår i posten "övriga tillgångar i utländsk valuta" vid redovisningen av likviditet i utländsk valuta (tabell 3 avsnitt I.B i bilaga III).

Fordringar i euro på motparter med hemvist utanför euroområdet och balanser i utländsk valuta som innehas av staten i deltagande medlemsstater betraktas inte som valutareserv. Sådana belopp bokförs som "övriga investeringar", om de utgör fordringar på motparter med hemvist utanför euroområdet.

Dessutom skall information om sådana förutbestämda och potentiella, kortfristiga nettoutflöden i Eurosystemet som är knutna till Eurosystemets valutareserv och övriga tillgångar i utländsk valuta, de s.k. "valutareservrelaterade skulderna" rapporteras enligt tabell 3 avsnitt II-IV i bilaga III.

### 3. Statistik över utlandsställningen

#### Syfte

Syftet med utlandsställningen är att tillhandahålla en årlig redogörelse över de externa tillgångar och skulder som euroområdet som helhet har och använda denna som underlag för penningpolitik och analys av valutamarknader. De statistiska uppgifterna kan också vara till hjälp vid sammanställningen av betalningsbalansflöden.

#### Krav

ECB behöver statistik över utlandsställningen baserad på stockarna vid utgången av kalenderåret.

Uppgifterna om utlandsställningen skall så långt som möjligt överensstämma med internationella standarder. ECB sammanställer statistik över utlandsställningen för euroområdet som helhet. Fördelningen av utlandsställningen för euroområdet presenteras i tabell 4 i bilaga III.

ECB kan kvartalsvis begära uppgifter som är av särskild betydelse för genomförandet av penningpolitiken, särskilt sådana poster på kontot "övriga investeringar" som för närvarande lämnas till BIS för dess statistik över den internationella bankverksamheten.

Utlandsställningen visar de finansiella stockarna i slutet av referensperioden, värderade till de kurser som gäller då. Förändringar i stockarnas värde kan ha följande orsaker. En del av förändringen under en referensperiod beror på de finansiella transaktioner som ägt rum och redovisats i betalningsbalansen. Värdeförändringar under en viss period beror också på prisförändringar på de redovisade finansiella tillgångarna och skulderna. Om stockarna är denominerade i andra valutor än den beräkningsenhet som används för utlandsställningen, kommer valutakursförändringar att påverka stockarnas värde. Alla övriga förändringar, som inte beror på ovannämnda faktorer, betraktas som "övriga korrigeringar".

För en korrekt avstämning mellan euroområdets finansiella flöden och stockar krävs att de värdeförändringar som beror på prisförändringar, växelkursförändringar eller övriga korrigeringar redovisas separat.

Täckningen för uppgifterna i utlandsställningen skall så långt som möjligt överensstämma med den i kvartalsstatistiken över betalningsbalansflödena. Begrepp, definitioner och fördelningar överensstämmer med dem som används för de kvartalsvisa betalningsbalansflödena. Så långt det är möjligt bör uppgifter om utlandsställningen stämma överens med annan statistik, såsom penning- och bankstatistik, finansräkenskaper och nationalräkenskaper.

De nationella centralbankerna skall i sin månads- och kvartalsstatistik över betalningsbalansen, när det gäller utlandsställningen, skilja mellan innehav gentemot deltagande medlemsstater och alla övriga externa positioner. För posten portföljinvesteringar måste man skilja mellan innehav av värdepapper som emitterats av personer med hemvist i euroområdet och värdepapper emitterade av personer med hemvist utanför euroområdet. Statistiken över euroområdets nettotillgångar i portföljinvesteringar sammanställs genom aggregering av rapporterade nettotillgångar i värdepapper som emitterats av personer med hemvist utanför euroområdet. Statistiken över euroområdets nettoskulder i portföljinvesteringar sammanställs genom konsolidering av totala nationella nettoskulder och nettotillgångar i värdepapper som emitterats och förvärvats av personer med hemvist i euroområdet.

De nationella centralbankerna skall lämna uppgifter om årliga innehav med samma sektorsfördelning på "direkta investeringar", "portföljinvesteringar" och "övriga investeringar" som gäller för kvartalsstatistiken över betalningsbalansflödena.

För att ECB skall kunna sammanställa den sektorsvisa fördelningen av euroområdets nettoskulder i portföljinvesteringar ställs, med beaktande av bestämmelserna i artikel 2.5 i riktlinje ECB/2003/7, samma krav på de nationella centralbankernas uppgifter om utlandsställningen som för uppgifterna om betalningsbalansflödena.

Tillgångar och skulder i portföljinvesteringar inom utlandsställningen skall sammanställas enbart på grundval av stockuppgifter.



## BILAGA III

## BEGÄRDA UPPDELNINGAR

Tabell 1

## Poster i den månatliga betalningsbalansen för euroområdet

	Kredit	Debet	Netto
<b>I. Bytesbalansen</b>			
<i>Varor</i>	extra	extra	extra
<i>Tjänster</i>	extra	extra	extra
<i>Faktorinkomster</i>			
<i>Löner</i>	extra	extra	extra
<i>Avkastning på kapital</i>			
— på direkta investeringar	extra	extra	extra
— på portföljinvesteringar	extra		nationellt
— på övriga investeringar	extra	extra	extra
<i>Löpande transfereringar</i>	extra	extra	extra
<b>II. Kapitaltransfereringar, m.m.</b>	extra	extra	extra
	Tillgångar netto	Skulder netto	Netto
<b>III. Finansiell balans</b>			
<i>Direkta investeringar</i>			extra
Utanför euroområdet			extra
— eget kapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— återinvesterade vinstmedel			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— övrigt direktinvesteringskapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
I det rapporterade landet			extra
— eget kapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— återinvesterade vinstmedel			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— övrigt direktinvesteringskapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra

	Tillgångar netto	Skulder netto	Netto
<i>Portföljinvesteringar</i>	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
Aktier	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
ii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) icke-MFI	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
Räntebärande värdepapper	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Obligationer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
ii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) icke-MFI	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Penningmarknadsinstrument	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
ii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) icke-MFI	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
<i>Finansiella derivat</i>			nationellt
<i>Övriga investeringar</i>	extra	extra	extra
Monetära myndigheter	extra	extra	
Offentlig sektor	extra	extra	
MFI (exklusive centralbanker)	extra	extra	
— långfristiga	extra	extra	
— kortfristiga	extra	extra	
Övriga sektorer	extra	extra	
<i>Valutareserv</i>	extra		

"extra": avser transaktioner med personer med hemvist utanför euroområdet (för portföljinvesteringar och avkastningen från dessa avses emittentens hemvist).

"intra": avser transaktioner mellan olika medlemsstater i euroområdet.

"nationellt": avser alla gränsöverskridande transaktioner utförda av personer med hemvist i en deltagande medlemsstat (används endast i samband med skulder på portföljinvesteringar och nettobalansen på kontot för finansiella derivat).

<sup>(1)</sup> Uppdelning efter innehavare med hemvist i euroområdet.

<sup>(2)</sup> Uppdelning efter inhemska emittenter.

<sup>(3)</sup> Uppdelning efter emittenter med hemvist i euroområdet.

Tabell 2

## Kvartalsstatistik över betalningsbalansen för euroområdet

	Kredit	Debet	Netto
<b>I. Bytesbalansen</b>			
<i>Varor</i>	extra	extra	extra
<i>Tjänster</i>	extra	extra	extra
<i>Faktorinkomster</i>			
<i>Löner</i>	extra	extra	extra
<i>Avkastning på kapital</i>			
— på direkta investeringar	extra	extra	extra
— eget kapital	extra	extra	extra
— ränta på lån	extra	extra	extra
— på portföljinvesteringar	extra		nationellt
— aktieutdelning	extra		nationellt
— ränta på lån	extra		nationellt
— obligationer	extra		nationellt
— penningmarknadsinstrument	extra		nationellt
— på övriga investeringar	extra	extra	extra
<i>Löpande transfereringar</i>	extra	extra	extra
<b>II. Kapitaltransfereringar, m.m.</b>	extra	extra	extra
	Tillgångar netto	Skulder netto	Netto
<b>III. Finansiell balans</b>			
<i>Direkta investeringar</i>			extra
<i>Utanför euroområdet</i>			extra
— eget kapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— återinvesterade vinstmedel			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— Övrigt direktinvesteringsskapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
<i>I det rapporterade landet</i>			extra
— eget kapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— återinvesterade vinstmedel			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra
— Övrigt direktinvesteringsskapital			extra
i) MFI (exklusive centralbanker)			extra
ii) icke-MFI			extra

	Tillgångar netto	Skulder netto	Netto
<i>Portföljinvesteringar</i>	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
Aktier	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
Räntebärande värdepapper	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Obligationer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Penningmarknadsinstrument	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
<i>Finansiella derivat</i>			nationellt
i) monetära myndigheter			nationellt
ii) offentlig sektor			nationellt
iii) MFI (exklusive centralbanker)			nationellt
iv) övriga sektorer			nationellt
<i>Övriga investeringar</i>	extra	extra	extra
i) monetära myndigheter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
ii) offentlig sektor	extra	extra	
— handelskrediter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
iv) övriga sektorer	extra	extra	
— handelskrediter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
<i>Valutareserv</i>	extra		
Monetärt guld	extra		
SDR	extra		
Reservposition i Internationella valutafonden (IMF)	extra		

	Tillgångar netto	Skulder netto	Netto
Utländsk valuta	extra		
— Sedlar, mynt och inlåning	extra		
— hos monetära myndigheter	extra		
— hos MFI (exklusive centralbanker)	extra		
— Värdepapper	extra		
— Aktier	extra		
— Obligationer	extra		
— Penningmarknadsinstrument	extra		
— Finansiella derivat	extra		
Övriga fordringar	extra		

(<sup>1</sup>) Uppdelning efter innehavare med hemvist i euroområdet.

(<sup>2</sup>) Uppdelning efter inhemska emittenter.

(<sup>3</sup>) Uppdelning efter emittenter med hemvist i euroområdet.

Tabell 3

**Månadsstatistik över Eurosystemets internationella valutareserv; euroområdet valutareservrelaterade skulder****I. Officiell valutareserv och övriga tillgångar i utländsk valuta (ungefärligt marknadsvärde)****A. Officiell valutareserv**

1. Valutareserv i utländsk valuta (i konvertibla utländska valutor)
  - a) värdepapper, varav med
    - utgivare som har huvudkontor i euroområdet
  - b) sedlar, mynt och inlåning totalt hos
    - i) övriga nationella centralbanker, Banken för internationell betalningsutjämning (BIS) och IMF
    - ii) banker med huvudkontor i euroområdet och belägna utanför euroområdet
    - iii) banker med huvudkontor utanför och belägna utanför euroområdet
2. IMF-reservposition
3. SDR
4. Guld (inklusive guldreserven och guldsvappar)
5. Övriga valutareserver
  - a) finansiella derivat
  - b) lån till icke-banker, ej hemmahörande i euroområdet
  - c) övriga

**B. Övriga tillgångar i utländsk valuta**

- a) värdepapper som ej ingår i den officiella valutareserven
- b) inlåning som ej ingår i den officiella valutareserven
- c) lån som ej ingår i den officiella valutareserven
- d) finansiella derivat som ej ingår i den officiella valutareserven
- e) guld som ej ingår i den officiella valutareserven
- f) övriga

**II. Förutbestämda nettoutflöden i utländsk valuta de närmaste 12 månaderna (nominellt värde)**

	Totalt	Fördelning på löptider (i förekommande fall, återstående löptid)		
		Upp till en månad	Över en månad och upp till tre månader	Över tre månader och upp till ett år
<b>1. Lån, värdepapper och inlåning i utländsk valuta</b>				
— utflöden (-) kapitalbelopp ränta				
— inflöden (+) kapitalbelopp ränta				
<b>2. Aggregerade korta och långa terminspositioner i utländsk valuta visavi inhemsk valuta (inklusive terminsledet i valutasvappar)</b>				
a) korta positioner (-)				
b) långa positioner (+)				

	Totalt	Fördelning på löptider (i förekommande fall, återstående löptid)		
		Upp till en månad	Över en månad och upp till tre månader	Över tre månader och upp till ett år
<b>3. Övriga (specificera)</b> — utflöde i samband med repor (–) — inflöden i samband med omvända repor (+) — handelskrediter (–) — handelskrediter (+) — övriga skulder (–) — övriga fordringar (+)				

### III. Potentiella nettoutflöden i utländsk valuta de närmaste 12 månaderna (nominellt värde)

	Totalt	Fördelning på löptider (i förekommande fall återstående löptid)		
		Upp till en månad	Över en månad och upp till tre månader	Över tre månader och upp till ett år
1. Ansvarförbindelser i utländsk valuta a) säkerheter för skulder som förfaller inom ett år b) övriga ansvarförbindelser 2. Utländska värdepapper emitterade med säljoptioner 3.1 Ej dragna, ovillkorade kreditutfästelser emitterade av a) övriga nationella monetära myndigheter, BIS, IMF och andra internationella organisationer — övriga nationella monetära myndigheter (+) — BIS (+) — IMF (+) b) banker och andra finansinstitut med huvudkontor i det rapporterande landet (+) c) banker och andra finansinstitut med huvudkontor utanför det rapporterande landet (+) 3.2 Ej dragna, ovillkorade kreditutfästelser emitterade till a) övriga nationella monetära myndigheter, BIS, IMF och andra internationella organisationer — övriga nationella monetära myndigheter (–) — BIS (–) — IMF (–) b) banker och andra finansinstitut med huvudkontor i det rapporterande landet (–) c) banker och andra finansinstitut med huvudkontor utanför det rapporterande landet (–)				

	Totalt	Fördelning på löptider (i förekommande fall återstående löptid)		
		Upp till en månad	Över en månad och upp till tre månader	Över tre månader och upp till ett år
4. Aggregerade korta och långa optionspositioner i utländska valutor visavi inhemsk valuta				
(a) korta positioner				
i) köpta säljoptioner				
ii) utfärdade köpoptioner				
b) långa positioner				
i) köpta köpoptioner				
ii) utfärdade säljoptioner				
Pro memoria: Optioner med realvärde (In-the-money options)				
1. Till aktuella växelkurser				
a) kort position				
b) lång position				
2. + 5 % (depreciering på 5 %)				
a) kort position				
b) lång position				
3. - 5 % (appreciering på 5 %)				
a) kort position				
b) lång position				
4. + 10 % (depreciering på 10 %)				
a) kort position				
b) lång position				
5. - 10 % (appreciering på 10 %)				
a) kort position				
b) lång position				
6. Övriga (specificera)				
a) kort position				
b) lång position				

#### IV. Memorandumposter

1. Följande skall rapporteras punktligt med ordinarie regelbundenhet:
  - a) kortfristig skuld i inhemsk valuta indexerad i förhållande till växelkursen
  - b) finansiella instrument denominerade i utländsk valuta och reglerade på andra sätt (t.ex. i inhemsk valuta)
    - icke leveransbara terminskontrakt
      - i) korta positioner
      - ii) långa positioner
    - övriga instrument
  - c) pantsatta tillgångar
    - ingående i valutareserven
    - ingående i övriga tillgångar i utländsk valuta



- d) lånade värdepapper och värdepapper i repoavtal
    - utlånade eller i repoavtal och upptagna i avsnitt I
    - utlånade eller i repoavtal men ej upptagna i avsnitt I
    - lånade eller förvärvade och upptagna i avsnitt I
    - lånade eller förvärvade men ej upptagna i avsnitt I
  - e) finansiella derivattillgångar (nettomarknadsvärde)
    - terminer
    - futures
    - svappar
    - optioner
    - övriga
  - f) derivat (terminer, futures eller optionsavtal) vars återstående löptid överstiger ett år och som omfattas av marginalsäkerhetskrav
    - aggregerade korta och långa positioner i terminer och futures i utländsk valuta visavi inhemsk valuta (inklusive terminsleddet i valutasvappar)
      - i) korta positioner
      - ii) långa positioner
    - aggregerade korta och långa positioner av optioner i utländsk valuta visavi inhemsk valuta
      - i) korta positioner
        - köpta säljoptioner
        - utfärdade köpoptioner
      - ii) långa positioner
        - köpta köpoptioner
        - utfärdade säljoptioner
2. Följande skall redovisas mindre ofta (t.ex. en gång per år):
- a) reservernas valutasammansättning (per valutagrupp)
    - valutor i SDR-korgen
    - valutor som ej ingår i SDR-korgen

Tabell 4

## Åsstatistik över euroområdets utlandsställning

	Tillgångar	Skulder	Netto
<b>I. Direkta investeringar</b>			extra
<i>Utanför euroområdet</i>	extra		
— Aktier och återinvesterade vinstmedel	extra		
i) MFI (exklusive centralbanker)	extra		
ii) icke-MFI	extra		
— Övrigt direktinvesteringsskapital	extra		
i) MFI (exklusive centralbanker)	extra		
ii) icke-MFI	extra		
<i>I det rapporterade landet</i>		extra	
— Aktier och återinvesterade vinstmedel		extra	
i) MFI (exklusive centralbanker)		extra	
ii) icke-MFI		extra	
— Övrigt direktinvesteringsskapital		extra	
i) MFI (exklusive centralbanker)		extra	
ii) icke-MFI		extra	
<b>II. Portföljinvesteringar</b>			
<i>Aktier</i>	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	—	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
<i>Räntebärande värdepapper</i>	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Obligationer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
— Penningmarknadsinstrument	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(1)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
i) monetära myndigheter	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
ii) offentlig sektor	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
iv) övriga sektorer	extra <sup>(1)</sup> /intra <sup>(3)</sup>	nationellt <sup>(2)</sup>	
<b>III. Finansiella derivat</b>	extra	extra	extra
i) monetära myndigheter	extra	extra	extra
ii) offentlig sektor	extra	extra	extra

	Tillgångar	Skulder	Netto
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra	extra	extra
iv) övriga sektorer	extra	extra	extra
<b>IV. Övriga investeringar</b>	extra	extra	extra
i) Monetära myndigheter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
ii) Offentlig sektor	extra	extra	
— handelskrediter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
iii) MFI (exklusive centralbanker)	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
iv) Övriga sektorer	extra	extra	
— handelskrediter	extra	extra	
— lån/sedlar, mynt och inlåning	extra	extra	
— övriga tillgångar/skulder	extra	extra	
<b>V. Valutareserv</b>	extra		
<i>Monetärt guld</i>	extra		
<i>SDR</i>	extra		
<i>Reservposition i IMF</i>	extra		
<i>Utländsk valuta</i>	extra		
— Sedlar, mynt och inlåning	extra		
— hos monetära myndigheter	extra		
— hos MFI (exklusive centralbanker)	extra		
— Värdepapper	extra		
— aktier	extra		
— obligationer	extra		
— penningmarknadsinstrument	extra		
— Finansiella derivat	extra		
<i>Övriga fordringar</i>	extra		

"extra": avser positioner med personer med hemvist utanför euroområdet (för portföljinvesteringar och avkastningen från dessa avses utfärdarens hemvist).

"intra": avser positioner mellan olika medlemsstater i euroområdet.

"nationellt": avser alla gränsöverskridande positioner utförda av personer med hemvist i en deltagande medlemsstat (används endast i samband med skulder på portföljinvesteringar och nettobalansen på kontot för finansiella derivat).

(<sup>1</sup>) Uppdelning efter innehavare med hemvist i euroområdet.

(<sup>2</sup>) Uppdelning efter inhemsk emittent.

(<sup>3</sup>) Uppdelning efter emittenter med hemvist i euroområdet.

## BILAGA IV

**BEGREPP OCH DEFINITIONER SOM SKALL ANVÄNDAS I STATISTIKEN ÖVER BETALNINGSBALANSEN OCH UTLANDSSTÄLLNINGEN SAMT I LIKVIDITETEN I UTLÄNDSK VALUTA**

För att kunna sammanställa användbar aggregerad extern statistik för euroområdet har begrepp och definitioner utarbetats för statistik över betalningsbalansen (faktorinkomster, kapitaltransfereringar och finansiell balans), utlandsställningen och likviditeten i utländsk valuta. Dessa begrepp och definitioner är baserade på det så kallade "genomförandepaketet" (Implementation Package, juli 1996) och andra dokument som godkänts av ECB-rådet. Gängse internationella standarder, t.ex. Internationella valutafondens (IMF) femte utgåva av betalningsmanualen (BPM5) samt IMF:s/BIS (Banken för internationell betalningsutjämning) modell för International Reserves and Foreign Currency Liquidity, har använts som referenser vid formuleringen av dessa begrepp och definitioner. De viktigaste harmoniseringsförslagen anges nedan i överensstämmelse med ECB:s metodkommentarer till Balance of payments and international investment position of the euro area (including reserves) som publicerats på bankens webbplats <http://www.ecb.int>. Ytterligare anvisningar finns i kapitel 2 och 3 i ECB:s publikation European Union balance of payments/international investment position statistical methods (den s.k. betalningsbalansboken) som revideras årligen och finns tillgänglig elektroniskt på bankens webbplats samt även i bokform.

**1. Begrepp och definitioner****1.1 Avkastning på kapital (se även betalningsbalansboken avsnitt 3.4)**

Avkastning på kapital omfattar avkastning som en person med hemvist i euroområdet haft från en finansiell tillgång utanför euroområdet (inflöde) och, på motsvarande sätt, den avkastning som en person med hemvist utanför euroområdet haft från en finansiell tillgång i euroområdet (utflöde). Om det är möjligt att särskilja värdestegringar och värdeförluster på (finansiella) tillgångar skall dessa inte klassas som avkastning på kapital utan som förändringar i investeringens värde p.g.a. marknadsprisförändringar.

Avkastning på kapital omfattar inkomster från direkta investeringar, portföljinvesteringar och övriga investeringar samt Eurosystemets valutareserver. Nettoflöden relaterade till räntederivat skall dock redovisas under rubriken "finansiella derivat" i den finansiella balansen. Återinvesterade vinstmedel skall redovisas under rubriken "avkastning på direkta investeringar". Dessa definieras som direktinvesterarens andel av direktinvesteringsföretagets totala konsoliderade vinst under referensperioden (efter skatt, finansiella kostnader och avskrivningar) minus aktieutdelningar som utbetalas under referensperioden, även om dessa aktieutdelningar härrör från vinst som intjänats under tidigare perioder.

Kraven på månads- och kvartalsstatistiken över betalningsbalansen är nästan identiska med IMF:s standardkomponenter enligt BPM5. Den största skillnaden är att ECB inte kräver att avkastning från direkta investeringar i aktier delas upp i utdelad och icke utdelad vinst.

Ränteintäkter bokförs på upplupen basis (inte nödvändigt för månadsstatistiken). Utdelningar registreras den dag de förfaller till betalning. Återinvesterade vinstmedel skall registreras under den period då de intjänas.

**1.2 Kapitaltransfereringar (se även betalningsbalansboken avdelning 3.6)**

Posten kapitaltransfereringar omfattar kapitaltransfereringar och förvärv eller avyttring av icke-producerade, icke-finansiella tillgångar. Löpande transfereringar skall redovisas i bytesbalansen. Kapitaltransfereringar består av i) överföring av äganderätten till anläggningstillgångar, ii) överföring av tillgångar som är beroende av, eller villkorade till, förvärv eller avyttring av anläggningstillgångar och iii) fordringar som efterskänks av borgenär utan motprestation. Kapitaltransfereringar omfattar både transaktioner med och utan kontanter (t.ex. skulder som efterskänks). Man skiljer mellan löpande transfereringar och kapitaltransfereringar beroende på mottagarlandets användning av transfereringen. Förvärv eller avyttring av icke-producerade, icke-finansiella tillgångar utgörs huvudsakligen av immateriella tillgångar som patent, hyreskontrakt eller andra överlåtbara kontrakt. Endast köp/försäljning av en sådan tillgång, dock inte användandet av den, skall redovisas i denna post under kapitaltransfereringarna.

Medan IMF:s standardkomponenter för kapitaltransfereringar består av en sektorsvis fördelning på posterna "offentlig sektor" och "övriga sektorer" (med ytterligare uppdelning därefter), sammanställer ECB endast kapitaltransfereringar som en klumpsumma utan någon ytterligare fördelning.

### 1.3 Direkta investeringar (se även betalningsbalansboken avdelning 3.7)

Direkta investeringar är en kategori internationella investeringar där en enhet med hemvist i en ekonomi har för avsikt att göra en långsiktig investering i ett företag med hemvist i en annan ekonomi. Inom ramen för betalningsbalansen respektive utlandsställningen för euroområdet tillämpas, i enlighet med internationella standarder (IMF), kravet på ett "tioprocentigt ägande" för att konstatera att ett direktinvesteringsförhållande, dvs. ett långsiktigt engagemang, föreligger. Följaktligen kan det finnas ett direktinvesteringsförhållande mellan flera närstående företag, oavsett om kopplingarna omfattar en enda kedja eller flera kedjor. Det kan utvidgas till direktinvesteringsföretags dotterbolag, dotterdotterbolag och intressebolag. När ett direktinvesteringsförhållande väl etablerats kommer alla framtida finansiella flöden/innehav mellan/gentemot närstående enheter att redovisas som direktinvesteringstransaktioner/positioner <sup>(1)</sup>.

I enlighet med IMF:s standarder och Eurostats/OECD:s riktlinjer redovisas direktinvesteringsförhållanden i euroområdet enligt "riktningsprincipen", vilket innebär att de finansiella transaktionerna mellan direktinvesteraren med hemvist i euroområdet och direktinvesteringsföretaget med hemvist utanför euroområdet klassas som "direkta investeringar i utlandet". Enligt samma princip skall finansiella transaktioner mellan direktinvesteringsföretag med hemvist i euroområdet och direktinvesterare med hemvist utanför euroområdet rapporteras under euroområdets betalningsbalanspost "direkta investeringar i den rapporterade ekonomin".

Direkta investeringar består av eget kapital, återinvesterade vinstmedel och "övrigt direktinvesteringsskapital" som omfattar diverse företagsinterna låneoperationer. Eget kapital omfattar både filialers aktiekapital samt alla aktier i dotterbolag och intressebolag. Återinvesterade vinstmedel rapporteras under rubriken "avkastning på kapital" och består av motposten till direktinvesterarens andel i dotterbolags eller intressebolags vinst som ej delats ut samt av vinst i filialer som inte överförs till direktinvesteraren. Övrigt direktinvesteringsskapital omfattar alla finansiella transaktioner mellan närstående företag (in- och utlåning av kapital) – inklusive skuldförbindelser och leverantörskrediter (t.ex. handelskrediter) – mellan direktinvesterare och dotterbolag, filialer och intressebolag.

När det gäller värderingen av direkta investeringar rekommenderas det normalt internationellt att använda marknadspriser. På grund av praktiska svårigheter används dock för närvarande det bokförda värdet baserat på storleken på det egna kapitalet i de berörda företagen. Kriterierna för värderingen av direkta investeringar i utlandsställningen för euroområdet är börskursen för börsnoterade företag. Ej börsnoterade företag däremot värderas med utgångspunkt i det egna kapitalet (bokfört värde) med hjälp av en gemensam definition som består av följande bokföringsposter:

- i) inbetalt kapital (exklusive egna aktier och inklusive överkursfonder),
- ii) alla typer av reserver (inklusive investeringsbidrag om bokföringsreglerna betraktar dessa som en del av ett företags reserver), samt
- iii) ej utdelad vinst efter avdrag för förluster (inklusive årets resultat).

### 1.4 Portföljinvesteringar (se även betalningsbalansboken avdelning 3.8)

Posten portföljinvesteringar i euroområdet innefattar i) aktier och ii) räntebärande värdepapper i form av obligationer och penningmarknadsinstrument, såvida de inte kategoriseras antingen som direkta investeringar eller som valutaserv. *Finansiella derivat* samt *repoavtal och värdepapperslån* ingår inte i portföljinvesteringarna.

Posten "aktier" omfattar alla instrument som utgör fordringar på restvärdet i registrerade aktiebolag sedan alla fordringsägare har betalats. Aktier, andelar, preferensaktier eller -andelar, andelsbevis eller liknande handlingar medför äganderätt i eget kapital. Även transaktioner och innehav av andelar i värdepappersfonder, t.ex. aktie- eller räntefonder, ingår.

Obligationer är värdepapper som ställs ut med en initial löptid på mer än ett år och som vanligtvis ger innehavaren i) en ovillkorlig rätt till en fast monetär avkastning eller en i kontrakt fastställd variabel monetär avkastning (utbetalningen av ränta är oberoende av gäldenärens ekonomiska resultat) och ii) en ovillkorlig rätt till en fast summa som återbetalning av skuldbeloppet vid ett eller flera bestämda datum.

<sup>(1)</sup> Undantagna från denna regel är transaktioner/positioner i finansiella derivat mellan moder-/dotterbolag som enligt överenskommelse på euronivå skall redovisas under rubriken "finansiella derivat" och inte under rubriken "direkta investeringar/övrigt direktinvesteringsskapital".

Till skillnad från obligationer är penningmarknadsinstrument värdepapper som ställs ut med en initial löptid på högst ett år. De ger i allmänhet innehavaren en ovillkorlig rätt till ett visst angivet belopp på ett bestämt datum. Dessa instrument handlas vanligtvis, till underkurs, på organiserade marknader. Kursen beror på räntesatsen och den tid som återstår till förfallodagen.

Rapporten från Task Force on Portfolio Investment Collection Systems publicerades av ECB i juni 2002. Ingående undersökningar gjordes för att bedöma behoven av, och fördelarna med, en harmonisering av systemen för insamling av uppgifter om portföljinvesteringar. I slutsatserna beskrivs adekvata insamlingsmodeller ("mycket bra", "bra" eller "acceptabel") och inadekvata ("ej acceptabel"), och samtidigt undersöks modellernas fördelar (särskilt vad gäller uppgiftsinsamling värdepapper för värdepapper) samt kostnaderna i förhållande till kvalitet. De deltagande medlemsstaterna har kommit överens om att anta ett adekvat system för uppgiftsinsamling från och med den 1 januari 2005 (en medlemsstat reserverade sig mot tidsplanen för insamling av stockuppgifter).

Registrering av portföljinvesteringstransaktioner i euroområdet betalningsbalans sker när en borgenär eller gäldenär med hemvist i euroområdet bokför en fordran eller en skuld. Transaktioner registreras till det nettopris som erhålls eller erläggs, efter avdrag för provisioner och kostnader. För värdepapper med kupong innebär detta att upplupen ränta sedan den senaste räntebetalningen inkluderas, och för värdepapper som emitterats under pari innebär det att upplupen ränta sedan emissionen inkluderas. Upplupen ränta skall redovisas i den kvartalsvisa finansiella balansen i betalningsbalansen och utlandsställningen. I den månadsvisa betalningsbalansen uppmuntras samma tillvägagångssätt. Dessa poster i den kvartalsvisa (och månadsvisa) finansiella balansen skall redovisas på respektive avkastningspost.

#### 1.5 Finansiella derivat (se även betalningsbalansboken avdelning 3.9)

Finansiella derivat är finansiella instrument knutna till ett visst finansiellt instrument, ett visst index eller en viss vara, och som gör det möjligt att handla med specifika finansiella risker på finansiella marknader. Transaktioner i finansiella derivat behandlas som separata transaktioner och inte som integrerade delar av det värde på de underliggande transaktioner som de kan vara knutna till.

Transaktioner och positioner i optioner, terminer, svappar, valutatermins kontrakt, kreditderivat och underliggande derivat redovisas i betalningsbalansen, utlandsställningen och likviditeten i utländsk valuta. Av praktiska skäl särredovisas underliggande derivat inte från de underliggande instrument som de kan vara knutna till.

Nettoflöden relaterade till räntederivat skall, i enlighet med nyligen ingångna internationella överenskommelser, redovisas som "finansiella derivat", inte som "avkastning på kapital". Klassificeringen av specifika kreditderivat-instrument bör bestämmas för sig i varje enskilt fall.

Initiala säkerheter (initial margin payments) betraktas som förändringar i inlåning och bör, om de kan identifieras, redovisas under "övriga investeringar". Behandlingen av marginalsäkerheter (variation margin payments) beror på deras karaktär: optionsliknande marginalsäkerheter betraktas i princip som förändringar i inlåning och bör, om de kan identifieras, redovisas under "övriga investeringar". Terminsliknande marginalsäkerheter betraktas i princip som derivattransaktioner och bör redovisas under "finansiella derivat".

När det gäller optioner skall premierna (dvs. optionernas köp-/säljkurs och tillhörande courtage) i sin helhet redovisas.

Värderingen av finansiella derivat bör göras enligt marknadsvärdesprincipen (marked-to-market).

Registrering av transaktioner i finansiella derivat sker när en borgenär eller gäldenär med hemvist i euroområdet bokför en fordran eller en skuld. Till följd av de praktiska problem som är förknippade med att hålla isär tillgångs- och skuldflödena när det gäller vissa derivat, redovisas samtliga transaktioner i finansiella derivat i betalningsbalansen för euroområdet på nettobasis. Tillgångs- och skuldpositioner i finansiella derivat i statistiken över utlandsställningen redovisas på bruttobasis, med undantag för de finansiella derivat som hör till valutareserven, vilka redovisas netto.

#### 1.6 Övriga investeringar (se även betalningsbalansboken avdelning 3.10)

Med övriga investeringar avses en restkategori som inkluderar alla finansiella transaktioner som inte omfattas av kategorierna för direkta investeringar, portföljinvesteringar, finansiella derivat eller valutareserven.

Övriga investeringar omfattar handelskrediter, lån/sedlar, mynt och inlåning samt övriga tillgångar/skulder. Här ingår även motposter till upplupna inkomster från instrument som klassats som övriga investeringar.

Handelskrediter består av fordringar eller skulder som härrör från direkt kreditgivning av leverantörer respektive köpare med hemvist i euroområdet för transaktioner i varor och tjänster samt förskottsbetalningar för sådana transaktioner.

Lån/sedlar, mynt och inlåning omfattar transaktioner/innehav i följande finansiella instrument: lån, d.v.s. finansiella tillgångar som skapas genom direkt kreditgivning av en borgenär (långgivare) till en gäldenär (låntagare) genom en överenskommelse där långgivaren inte erhåller någon säkerhet alls eller erhåller ett icke överlåtbart dokument eller instrument, repo-liknande transaktioner, sedlar, mynt och inlåning. Detta omfattar bl.a. lån för att finansiera handel, andra lån och förskott (inklusive inteckningslån) och finansiell leasing.

Alla repo-liknande transaktioner, d.v.s. återköpsavtal, sälj- och återköpsavtal och värdepapperslån skall i euroområdets betalningsbalans/utlandsställning behandlas som lån mot säkerhet, inte som vanliga köp/försäljningar av värdepapper, och skall redovisas under rubriken "övriga investeringar" i den sektor i euroområdet där transaktionen skett. Denna behandling, som står i överensstämmelse med den redovisningspraxis som tillämpas av banker och andra finansinstitut, skall på ett bättre sätt spegla den ekonomiska verkligheten bakom dessa finansiella instrument.

Övriga tillgångar/skulder omfattar alla andra poster än handelskrediter, lån/sedlar, mynt och inlåning.

Euroområdets sektor "Eurosystemet" under "övriga investeringar" inkluderar Eurosystemets nettopositioner i förhållande till de nationella centralbankerna i ej deltagande medlemsstater inom ramen för transaktioner i TARGET-systemet. Dessa eurodenominerade saldon/konton inom Europeiska centralbankssystemet (ECBS) påminner om flödena på de monetära finansinstituten nostro-/lorokonton och skall därför rapporteras netto till ECB under skulder.

Principerna om övergång av äganderätten, likviddag och betalningstillfälle är alla i överensstämmelse med IMF:s standarder.

Jämfört med standardkomponenterna i BPM5 är presentationen av kategorin "övriga investeringar" i euroområdets betalningsbalans förenklad eftersom det inte görs någon åtskillnad mellan lån och inlåning på vardera sidan i balansräkningen och det inte behövs någon uppdelning i löptider i den kvartalsvisa betalningsbalansstatistiken. Även presentationen av fördelningen ändras (fördelningen sker i första hand efter sektorer). Denna sektorsfördelning är förenlig men inte identisk med BPM5, där fördelningen i första hand sker efter instrument. För uppgifterna i den månadsvisa betalningsbalansstatistiken krävs en uppdelning mellan kortfristiga och långfristiga flöden för sektorn monetära finansinstitut.

#### 1.7 Valutareserver (se även betalningsbalansboken avdelning 3.11)

Euroområdets valutareserver består av Eurosystemets valutareserver, dvs. ECB:s och de nationella centralbankernas valutareserver.

Valutareserver skall i) kontrolleras av den behöriga monetära myndigheten inom Eurosystemet eller en nationell centralbank, och ii) bestå av i hög grad likvida, omsättningsbara och kreditvärdiga fordringar som Eurosystemet har på personer med hemvist utanför euroområdet och som inte är denominerade i euro, guld, reservpositioner i IMF eller särskilda dragningsrätter (SDR).

Denna definition undantar uttryckligen fordringar i utländsk valuta på personer med hemvist i euroområdet och fordringar i euro på personer med hemvist utanför euroområdet från att betraktas som valutareserver, såväl nationellt som på euroområdesnivå. På samma sätt skall statens och/eller statskassans positioner i utländsk valuta, i enlighet med institutionella överenskommelser i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskaperna, inte inkluderas i definitionen av euroområdets valutareserv.

ECB:s valutareserver är sådana tillgångar som ECB innehar (poolade reserver) i enlighet med stadgans artikel 30 och skall därför anses stå under ECB:s direkta kontroll. Så länge inga ytterligare överföringar sker, står de valutareserver som innehas av de nationella centralbankerna under deras direkta kontroll och skall därför betraktas som respektive nationella centralbanks valutareserv.

Översikten över Eurosystemets internationella valutatransaktioner visar en sammanlagd siffra över de månadsvisa transaktionerna. Ytterligare information om Eurosystemets transaktioner i guld, valutor, innehav av SDR och reservpositioner i IMF finns tillgängliga kvartalsvis i enlighet med standardkomponenterna i BPM5. I enlighet med IMF:s nyligen uttalade rekommendation presenteras en separat kategori för finansiella derivat.

Eurosystemets reservtillgångar sammanställs brutto och utan avdrag för valutarelaterade skulder (med undantag för valutareserver som ingår under delposten "finansiella derivat" som sammanställs netto).

Värderingen sker till marknadspris där i) transaktioner värderas till den marknadskurs som gäller vid tidpunkten för transaktionen och ii) innehav värderas till de slutliga mittkurser som gäller vid respektive periods utgång. Omräkningen till euro av transaktioner och innehav av tillgångar denominerade i annan valuta än euro skall ske med hjälp av de valutakurser som gäller vid tidpunkten för transaktionen samt de slutliga mittkurser som gäller vid respektive periods utgång.

Avkastning på valutareserven, inklusive ränteintäkter från reservinnehav av räntebärande värdepapper, redovisas på upplupen basis minst kvartalsvis utan åtskillnad under posten avkastning på övriga investeringar.

Uppfattningen att *tillgängliga reserver* kan vara en mer betydelsefull indikator på ett lands förmåga att uppfylla sina åtaganden i utländsk valuta än den typ av bruttoreserver som presenteras i redogörelserna för betalningsbalansen och utlandsställningen har blivit allt vanligare och införlivats i IMF:s särskilda standard för utgivning av statistik (Special Data Dissemination Standard). För att beräkna de tillgängliga reserverna måste uppgifter om bruttoreserver kompletteras med information om andra tillgångar i utländsk valuta och *skulder relaterade till valutareserven*. I enlighet därmed kompletteras de månatliga uppgifterna om Eurosystemets (brutto-) valutareserv med information om andra tillgångar i utländsk valuta och om förutbestämda och potentiella, kortfristiga nettoflöden ur bruttovalutareserven, klassificerade efter återstående löptid. Vidare krävs en valutauppdelning mellan bruttovalutareserver i SDR-valutor (totalt) och i andra valutor (totalt), med ett kvartals eftersläpning.

När det gäller enskilda poster, bör innehavet av monetärt guld vara oförändrat vid alla reversibla guldtransaktioner (guldsvaprar, repor, lån och inlåning). Repotransaktioner i värdepapper i utländsk valuta leder till öknings av den totala valutareserven hos den nationella centralbank som lånar upp kontanter, beroende på det faktum att de värdepapper som omfattas av repoavtalen fortfarande finns kvar i balansräkningen. Då det rör sig om omvända repor, registrerar inte den utlånande monetära myndigheten någon förändring i den totala valutareserven, om den icke hemmahörande motparten är en annan monetär myndighet eller ett finansiellt institut, eftersom fordringen på låntagaren då betraktas som en reservtillgång.

Tabell 5

**Vilka territorier som hör till, och vilka länder som är associerade med, euroområdet medlemsstater**

**Territorier som utgör en del av euroområdet:**

- Helgoland: Tyskland
- Balearerna, Kanarieöarna, Ceuta och Melilla: Spanien
- Monaco, franska utomeuropeiska departement (Guyana, Guadeloupe, Martinique och Réunion), Saint Pierre och Miquelon, Mayotte: Frankrike
- Madeira, Azorerna: Portugal
- Åland: Finland

**Territorier som är associerade med medlemsstater i euroområdet och som skall inkluderas under "övriga utlandet":**

- Büsingen (ej Tyskland)
- Andorra (varken Spanien eller Frankrike)
- Nederländska Antillerna och Aruba (ej Nederländerna)
- Franska utomeuropeiska territorier (Franska Polynesien, Nya Kaledonien samt Wallis- och Futunaöarna) (ej Frankrike)
- San Marino och Vatikanstaten (ej Italien)



## 2. Metoder för att genomföra den geografiska fördelningen

Svårigheterna när det gäller att sammanställa geografiskt uppdelad statistik över betalningsbalansen och utlandsställningen löses med tillämpning av en stegvis metod. Metoden innebär att statistikkraven ökar successivt i tre steg. Posterna "portföljinvesteringar", "avkastning på portföljinvesteringar" och "finansiella derivat" är särskilt viktiga.

### 2.1 Allmänt tillvägagångssätt (skall tillämpas för alla konton i betalningsbalansen och utlandsställningen – med de undantag som tas upp nedan)

#### Steg 1

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av totala nationella nettotransaktioner/positioner.

Genomfört sedan 1999 för utlandsställningen.

#### Steg 2

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: separat summering av transaktioner/positioner med personer med hemvist utanför euroområdet för inflöden och utflöden eller nettotillgångar och nettoskulder (betalningsbalansen)/tillgångar och skulder (utlandsställningen).

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: separat identifiering av transaktioner/positioner mellan personer med hemvist i och personer med hemvist utanför euroområdet.

Genomfört sedan januari 1999 för betalningsbalansen.

Genomfört sedan slutet av september 2002 för utlandsställningen.

#### Steg 3

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå och statistikkrav på nationell centralbanksnivå: som steg 2, men med en geografisk uppdelning (se tabell 6) av transaktioner/positioner utanför euroområdet. Steg 3 är endast nödvändigt för den kvartalsvisa statistiken över betalningsbalansen och utlandsställningen.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: separat identifiering av transaktioner/positioner mellan personer med hemvist inom euroområdet och personer med hemvist i någon av de stater som framgår av förteckningen över länder/regioner i tabell 6.

Tidsfrist för genomförande för den kvartalsvisa betalningsbalansen: utgången av juni 2004 – uppgifter avseende första kvartalet 2003.

Tidsfrist för genomförande för utlandsställningen: utgången av september 2002 – uppgifter avseende utgången av 2002 och utgången av 2003.

### 2.2 Portföljinvesteringar

#### Steg 1

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av totala nationella nettotransaktioner/positioner i portföljinvesteringar.

Genomfört sedan 1999 för utlandsställningen.

#### Steg 2

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av nettotransaktioner/positioner i värdepapper emitterade av personer med hemvist utanför euroområdet avseende tillgångar i portföljinvesteringar. Konsolidering av nettotransaktioner/positioner i totala nationella skulder samt transaktioner/positioner i värdepapper emitterade och förvärvade av personer med hemvist i euroområdet avseende skulder hänförliga till portföljinvesteringar.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: transaktioner/positioner i tillgångar i portföljinvesteringar uppdelade på transaktioner/positioner i euroområdesvärdepapper emitterade av personer med hemvist i euroområdet och andra värdepapper. För att uppnå detta är det nödvändigt att identifiera den som har emitterat värdepapperet (gäldenären) för att fastställa om vederbörande har sitt hemvist i euroområdet eller inte. För transaktioner/positioner i skulder i portföljinvesteringar krävs endast totala nationella nettosiffror.

Portföljinvesteringspositioner inom utlandsställningen skall sammanställas på grundval av rena stockuppgifter om innehav vid årets slut av aktier och kort- och långfristiga räntebärande värdepapper emitterade av personer med hemvist utanför euroområdet, eftersom de statistikkrav som fastställts av ECB är fullt förenliga med deltagande i IMF:s samordnade undersökning av portföljinvesteringar (Co-ordinated Portfolio Investment Survey).

Genomfört för portföljinvesteringstransaktioner sedan januari 1999.

Genomfört sedan slutet av september 2002 för portföljinvesteringsstockar.

### Steg 3

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå och statistikkrav på nationell centralbanksnivå: som steg 2, men med en geografisk uppdelning (se tabell 6) av transaktioner/positioner utanför euroområdet på tillgångssidan. Ingen geografisk uppdelning av transaktioner/positioner utanför euroområdet krävs för skuldsidan. Steg 3 är endast nödvändigt för kvartalsstatistik över transaktioner och årsstatistik över positioner.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: separat identifiering av transaktioner/positioner rörande tillgångar i portföljinvesteringar mellan personer med hemvist inom euroområdet och personer med hemvist i någon av de stater som framgår av förteckningen över länder/regioner i tabell 6.

Tidsfrist för genomförande för kvartalsvisa portföljinvesteringstransaktioner: utgången av juni 2004 – uppgifter för första kvartalet 2003.

Tidsfrist för genomförande för portföljinvesteringspositioner (endast tillgångssidan): utgången av september 2004 – uppgifter avseende utgången av 2002 och utgången av 2003.

## 2.3 Avkastning på portföljinvesteringar

### Steg 1

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av totala nationella transaktioner avseende avkastning netto.

### Steg 2

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av kredittransaktioner avseende avkastning på portföljinvesteringstillgångar emitterade av personer med hemvist utanför euroområdet. Konsolidering av debettransaktioner avseende avkastning från totala nationella nettoskulder och kredittransaktioner avseende värdepapper emitterade av personer med hemvist i euroområdet.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: kredittransaktioner i avkastning på portföljinvesteringar uppdelade på transaktioner som härrör från värdepapper emitterade av personer med hemvist i euroområdet och från värdepapper emitterade av personer med hemvist utanför euroområdet. För att uppnå detta är det nödvändigt att identifiera den som har ställt ut värdepapperet (gäldenären) för att fastställa om vederbörande har sitt hemvist i euroområdet eller inte. För debettransaktioner som härrör från skulder som hänför sig till portföljinvesteringar krävs endast totala nationella siffror.

Genomfört sedan januari 2000.

### Steg 3

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå och statistikkrav på nationell centralbanksnivå: som steg 2, men med en geografisk uppdelning av kredittransaktioner utanför euroområdet. Ingen geografisk uppdelning av avkastningstransaktioner utanför euroområdet krävs för debetsidan. Steg 3 är endast nödvändigt för kvartalsstatistiken avseende betalningsbalansen.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: separat identifiering av kredittransaktioner avseende avkastningen från portföljinvesteringar mellan personer med hemvist inom euroområdet och personer med hemvist i någon av de stater som framgår av förteckningen över länder/regioner i tabell 6.

Tidsfrist för genomförande för kvartalsvisa transaktioner avseende avkastningen från portföljinvesteringar: utgången av juni 2004 – uppgifter för första kvartalet 2003.

2.4 *Finansiella derivat**Transaktioner*

## Steg 1

Kraven för transaktioner i finansiella derivat med motparter utanför euroområdet omfattar endast en nettopresentation av denna post.

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av totala nationella nettotransaktioner i finansiella derivat.

*Positioner*

## Steg 1

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: summering av totala nationella nettopositioner i finansiella derivat.

Genomfört sedan 1999.

## Steg 2

Sammanställningsmetod på euroområdesnivå: separat summering av nettopositioner i finansiella derivat med personer med hemvist utanför euroområdet på tillgångs- och skuldsidan.

Statistikkrav på nationell centralbanksnivå: separat identifiering av positioner mellan personer med hemvist i euroområdet och positioner med personer med hemvist utanför euroområdet, i förekommande fall beroende på marknadens läge, eller den faktiska motparten för onoterade finansiella derivat.

Genomfört sedan slutet av september 2002.

## Steg 3

En geografisk uppdelning av positioner i finansiella derivat utanför euroområdet är inte nödvändig.

Tabell 6

**ECB:s geografiska uppdelning för kvartalsvisa betalningsbalansflöden och årsvisa uppgifter om utlandsställningen**

- 
- Danmark
  - Sverige
  - Storbritannien
  - Europeiska unionens institutioner
  - "Tillträdande stater" (Cypern, Tjeckiska republiken, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien och Slovenien) <sup>(1)</sup>
  - Schweiz
  - Kanada
  - USA
  - Japan
  - Offshore-finanscentrum <sup>(2)</sup>
  - Internationella organisationer <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
  - Övriga utlandet (d.v.s. länder och organisationer utanför euroområdet som inte finns med i denna förteckning) <sup>(4)</sup>
- 

<sup>(1)</sup> Länderna inom parentes har endast tagits med för att visa sammansättningen av gruppen. Det krävs ingen uppdelning efter dessa länder.

<sup>(2)</sup> Endast för vissa poster i betalningsbalansens finansiella balans, relaterade inkomster och utlandsställningen. Se tabell 7.

<sup>(3)</sup> Utanför Europeiska unionen. Se tabell 8. Organisationerna i förteckningen har endast tagits med för att visa sammansättningen av gruppen. Det krävs ingen uppdelning efter dessa organisationer.

<sup>(4)</sup> Beräknat som restbelopp (beloppen mellan totalen för varje rubrik i betalningsbalansen/utlandsställningen och beloppen som motsvarar ovan nämnda motparter).

---

3. **Klassificering efter institutionell sektor av aggregaten i euroområdet (se även betalningsbalansboken avdelning 3.1.6)**

Den sektorsvisa uppdelningen av aggregaten för euroområdet omfattar monetära myndigheter, offentlig sektor, monetära finansinstitut (MFI) och övriga sektorer i euroområdet.

*Monetära myndigheter*

Euroområdets sektor "monetära myndigheter" består av Eurosystemet.

*Offentlig sektor*

Den offentliga sektorn i statistiken över euroområdet motsvarar definitionen i SNA 93 och ENS 95 och omfattar följaktligen

- staten,
- delstater/regioner,
- kommuner,
- socialförsäkringar.

*MFI exklusive monetära myndigheter*

Sektorn "MFI exklusive monetära myndigheter" sammanfaller med MFI-sektorn för penning- och bankstatistik (exklusive monetära myndigheter). Den omfattar

- i) kreditinstitut enligt definitionen i gemenskapsrätten, dvs. verksamheter som tar emot inlåning eller andra återbetalbara medel från allmänheten (inklusive medel som härrör från försäljning av bankers egna skuldförbindelser till allmänheten) samt beviljar krediter för egen räkning, och
- ii) alla andra inhemska finansinstitut som tar emot inlåning eller nära substitut för inlåning från andra enheter än MFI samt beviljar krediter eller investerar i värdepapper för egen räkning (åtminstone i ekonomisk bemärkelse).

*Övriga sektorer*

Kategorin "övriga sektorer" i statistiken över euroområdet omfattar ett flertal olika enheter, varav de viktigaste är

- i) finansinstitut som inte omfattas av definitionen av MFI, såsom värdepappersfonder som inte bedöms vara penningmarknadsfonder, institut för fastighetsinvestering, värdepappersbolag, hypotekskreditinstitut, försäkringsbolag, pensionsfonder och finansiella serviceföretag samt
- ii) icke-finansiella enheter, såsom offentliga och privata icke-finansiella företag, hushållens ideella föreningar samt hushåll.

*Icke-MFI*

Kategorin "icke-MFI-sektorer" i statistiken över euroområdet omfattar sektorerna i) offentliga sektorn och ii) "övriga sektorer".

Tabell 7

**Förteckning över offshore-finanscentrum för ECB:s geografiska uppdelning för kvartalsvisa betalningsbalansflöden och årsvisa uppgifter om utlandsställningen**

ISO koder	Eurostat + OECD Offshore-finanscentrum
AD	Andorra
AG	Antigua och Barbuda
AI	Anguilla
AN	Nederländska Antillerna
BB	Barbados
BH	Bahrain
BM	Bermuda
BS	Bahamas
BZ	Belize
CK	Cooköarna
DM	Dominica
GD	Grenada
GG	Guernsey
GI	Gibraltar
HK	Hongkong
IM	Isle of Man
JE	Jersey
JM	Jamaica
KN	Saint Kitts och Nevis
KY	Caymanöarna
LB	Libanon
LC	Saint Lucia
LI	Liechtenstein
LR	Liberia
MH	Marshallöarna
MS	Montserrat
MV	Maldiverna
NR	Nauru
NU	Niue
PA	Panama
PH	Filippinerna
SG	Singapore
TC	Turks- och Caicosöarna
VC	Saint Vincent och Grenadinerna
VG	Brittiska Jungfruöarna
VI	Jungfruöarna (amerikanska)
VU	Vanuatu
WS	Samoa

Tabell 8

**Förteckning över internationella organisationer <sup>(1)</sup> för ECB:s geografiska uppdelning för kvartalsvisa betalningsbalansflöden och årsvisa uppgifter om utlandsställningen****1. Europeiska unionens institutioner**1.1 *Viktiga institutioner och organ inom Europeiska unionen (exklusive ECB)*

EIB (Europeiska investeringsbanken)

EC (Europeiska kommissionen)

EDF (Europeiska utvecklingsfonden)

EIF (Europeiska investeringsfonden)

1.2 *Andra institutioner och organ inom Europeiska unionen som omfattas av den allmänna budgeten*

Europaparlamentet

Europeiska unionens råd

Europeiska gemenskapernas domstol

Revisionsrätten

Ekonomiska och sociala kommittén

Regionkommittén

**2. Internationella organisationer**2.1 *Internationella monetära organisationer*

IMF (Internationella valutafonden)

BIS (Banken för internationell betalningsutjämning)

2.2 *Internationella icke-monetära organisationer*2.2.1 *Viktiga organisationer inom Förenta nationerna*

WTO (Världshandelsorganisationen)

IBRD (Internationella återuppbyggnads- och utvecklingsbanken)

IDA (Internationella utvecklingsfonden)

2.2.2 *Andra organisationer inom Förenta nationerna*

UNESCO (FN:s organisation för utbildning, vetenskap och kultur)

FAO (FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation)

WHO (Världshälsoorganisationen)

IFAD (Internationella jordbruksutvecklingsfonden)

IFC (Internationella finansieringsbolaget)

MIGA (Multilateral Investment Guarantee Agency)

UNICEF (FN:s barnfond)

UNHCR (FN:s flyktingkommissariat)

UNRWA (FN:s hjälporganisation för palestinaflyktingar)

IAEA (Internationella atomenergiorganet)

ILO (Internationella arbetsorganisationen)

ITU (Internationella teleunionen)

<sup>(1)</sup> Bygger på Europeiska kommissionens (Eurostats) BoP-Vademecum.

### 2.2.3 Andra viktiga internationella institutioner och organ (exklusive ECB)

OECD (Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling)  
IDB (Interamerikanska utvecklingsbanken)  
AfDB (Afrikanska utvecklingsbanken)  
AsDB (Asiatiska utvecklingsbanken)  
EBRD (Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling)  
IIC (Inter-American Investment Corporation)  
NIB (Nordiska investeringsbanken)  
IBEC (International Bank for Economic Co-operation)  
IIB (International Investment Bank)  
CDB (Caribbean Development Bank)  
AMF (Arab Monetary Fund)  
BADEA (Banque arabe pour le développement économique en Afrique)  
CASDB (Central African States Development Bank)  
African Development Fund  
Asian Development Fund  
Fonds spécial unifié de développement  
CABEI (Central American Bank for Economic Integration)  
ADC (Andean Development Corporation)

### 2.2.4 Andra internationella organisationer

NATO (North Atlantic Treaty Organisation)  
Europarådet  
ICRC (Internationella rödakorskommittén)  
ESA (Europeiska rymdorganisationen)  
EPO (Europeiska patentverket)  
EUROCONTROL (European Organisation for the Safety of Air Navigation)  
EUTELSAT (European Telecommunications Satellite Organisation)  
INTELSAT (International Telecommunications Satellite Organisation)  
EBU/UER (European Broadcasting Union/Union européenne de radio-télévision)  
EUMETSAT (European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites)  
ESO (Europeiska sydobservatoriet)  
ECMWF (European Centre for Medium-Range Weather Forecasts)  
EMBL (European Molecular Biology Laboratory)  
CERN (European Organisation for Nuclear Research)  
IOM (Internationella organisationen för migration)

---

## BILAGA V

## ÖVERFÖRING AV UPPGIFTER TILL EUROPEISKA CENTRALBANKEN

För elektronisk överföring av de statistiska uppgifter som Europeiska centralbanken (ECB) behöver skall de nationella centralbankerna använda den rapporteringsväg som Europeiska centralbankssystemet (ECBS) erbjuder och som bygger på telekommunikationsnätet (ESCB-Net). All överföring av data inom ECBS skall ske enligt en begreppsmässigt enhetlig datamodell. Det format för statistikmeddelanden som utvecklats för detta elektroniska utbyte av statistiska uppgifter är "Gesmes/TS". Detta krav hindrar inte att andra medel efter överenskommelse kan användas som en reservlösning för överföring av de statistiska uppgifterna till ECB.

För att dataöverföringen skall fungera smidigt skall de nationella centralbankerna beakta följande rekommendationer.

- Fullständighet: De nationella centralbankerna skall rapportera alla begärda seriekoder. Att inte rapportera några koder eller rapportera koder som inte finns i kodförteckningen betraktas som ofullständig rapportering. Om en uppgift saknas, skall den utelämnade uppgiften markeras med hjälp av motsvarande statusflagga. När endast en delmängd seriekoder revideras, skall valideringsreglerna ändå tillämpas på betalningsbalansen som helhet.
- Teckenkonvention: De nationella centralbankernas överföring av uppgifter till ECB och Europeiska kommissionen (Eurostat) följer en enhetlig teckenkonvention för samtliga uppgifter som skall rapporteras. Enligt denna teckenkonvention skall inflöden och utflöden för bytesbalans och kapitaltransfereringar m.m. rapporteras med plustecken, medan nettobalanser skall beräknas och rapporteras som inflöden *minus* utflöden. I den finansiella balansen skall minskningar i nettotillgångar/ökningar i nettoskulder rapporteras med ett plustecken, medan öknings i nettotillgångar/minskningar i nettoskulder skall rapporteras med ett minustecken. Nettobalanser skall beräknas och rapporteras som nettoförändringar i tillgångar *plus* nettoförändringar i skulder.

Vid överföring av uppgifter om utlandsställningen skall nettopositionen beräknas och rapporteras som tillgångsposition *minus* skuldposition.

- Bokföringsmässiga identiteter: Valideringsreglerna, som har skickats ut och kan rekvireras på begäran, måste införas av de nationella centralbankerna innan uppgifterna överförs till ECB.

När revideringar sker kan de nationella centralbankerna skicka in en aktualiserad uppsättning data till ECB. Revideringar skall överföras enligt följande:

- Revideringar av månadsvisa uppgifter tillhandahålls med överföringen av i) motsvarande kvartalsvisa uppgifter, ii) motsvarande reviderade kvartalsvisa uppgifter, iii) uppgifter om utlandsställningen för det aktuella året och iv) de reviderade uppgifterna om utlandsställningen för det aktuella året.
- Revideringar av kvartalsvisa uppgifter tillhandahålls med överföringen av i) uppgifterna för följande kvartal, ii) uppgifter om utlandsställningen för det aktuella året och iii) de reviderade uppgifterna om utlandsställningen för det aktuella året.
- Revideringar av de årsvisa uppgifterna om utlandsställningen tillhandahålls med överföringen av uppgifterna för påföljande år.

Revideringar av månads- och kvartalsvisa uppgifter om betalningsbalansen avseende hela år skall lämnas till ECB av de nationella centralbankerna tillsammans med överföringen av uppgifter om utlandsställningen för det år som uppgifterna avser.



## BILAGA VI

**UPPFÖLJNING AV METODERNA FÖR STATISTIKSAMMANSTÄLLNINGAR**

Europeiska centralbanken (ECB) följer upp de metoder för uppgiftssammanställning som används vid rapporteringen av betalningsbalansstatistik och statistik över utlandsställningen samt de begrepp och definitioner som regelbundet tillämpas av de deltagande medlemsstaterna. Uppföljningen kommer att ske i samband med att publikationen *European Union balance of payments/international investment position statistical methods* (nedan kallad betalningsbalansboken) uppdateras och genom den granskning som genomförs var sjätte månad. Förutom själva granskningen är målet med båda dokumenten att informera de personer som ansvarar för sammanställningen av betalningsbalansen för euroområdet om utvecklingen i andra stater i euroområdet.

Betalningsbalansboken innehåller information om hur statistiken rörande betalningsbalansen och utlandsställningen för alla medlemsstater skall ställas upp. Där finns detaljerade beskrivningar av metoderna för uppgiftsinsamling och av de begrepp och definitioner som används. Där finns även information om avvikelser från de överenskomna definitionerna för statistiken över betalningsbalansen och utlandsställningen i medlemsstaterna.

Betalningsbalansboken uppdateras årligen i nära samarbete med medlemsstaterna. Den granskning som genomförs var sjätte månad kompletterar denna uppdatering.

---

## BILAGA VII

## DATAINSAMLING INOM OMRÅDET PORTFÖLJINVESTERINGAR

Med tanke på de svårigheter som finns när det gäller att på ett korrekt sätt identifiera flöden och stockar relaterade till portföljinvesteringar har det ansetts nödvändigt att definiera gemensamma tillvägagångssätt för insamling av denna information i euroområdet <sup>(1)</sup>.

Systemen för insamling av uppgifter om portföljinvesteringar skall vara förenliga med en modell som åtminstone bedöms vara "acceptabel" enligt nedanstående tabell:

(1) Månadsvisa flöden [s-b-s] + månadsvisa stockar [s-b-s]	Mycket bra
(2a) Månadsvisa flöden [s-b-s] + kvartalsvisa stockar [s-b-s]	Bra
(2b) Månadsvisa flöden [s-b-s] + årsvisa stockar [s-b-s]	Acceptabel
(3) Kvartalsvisa stockar [s-b-s] + månadsvisa flöden [agg.]	
(4) Månadsvisa stockar [agg.] + månadsvisa flöden [agg.]	
(5) Månadsvisa stockar [s-b-s] + härledda månadsvisa flöden [s-b-s]	
(6) Årsvisa stockar [s-b-s] + månadsvisa flöden [agg.]	
(7) Kvartalsvisa stockar [agg.] + månadsvisa flöden [agg.]	Ej acceptabel
(8) Härledda årsvisa stockar [s-b-s] + månadsvisa flöden [s-b-s]	
(9) Kvartalsvisa stockar [s-b-s] + härledda kvartalsvisa flöden [s-b-s] + skattade månadsvisa flöden [agg.]	
(10) Årsvisa stockar [s-b-s] + kvartalsvisa flöden [agg.] + skattade månadsvisa flöden [agg.]	
(11) Kvartalsvisa stockar [agg.] + kvartalsvisa flöden [agg.] + skattade månadsvisa flöden [agg.]	
(12) Härledda årsvisa stockar [agg.] + månadsvisa flöden [agg.]	

## Förklaringar:

- "s-b-s" = uppgiftsinsamling värdepapper för värdepapper (security by security)  
 "agg." = uppgiftsinsamling på aggregerad basis  
 "härledda stockar" = ackumulerade flöden  
 "härledda flöden" = skillnaden mellan stockar (justerade för valutakurs- och prisförändringar)  
 "skattade flöden" = skattade från de kvartalsvisa flödena, månadsvis fördelade

<sup>(1)</sup> Se även ECB:s rapport "Task Force on Portfolio Investment Collection Systems, final report" (juni 2002) som publicerats på ECB:s webbplats: <http://www.ecb.int>

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## FÖRSLAGSINFORDRAN GD EAC nr 04/03

## EUROPEISKA ÅRET FÖR UTBILDNING GENOM IDROTT 2004

(2003/C 126/07)

## 1. INLEDNING

Med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 291/2003/EG av den 6 februari 2003<sup>(1)</sup> om inrättande av Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 planerar Europeiska kommissionen att bevilja stöd till lämplig verksamhet av intresse för gemenskapen.

Den totala budgeten för Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 uppgår till 11,5 miljoner euro. Förvaltningen av dessa medel sköts av kommissionens generaldirektorat för utbildning och kultur.

Kommissionen inleder denna förslagsinfordran i syfte att samfinansiera projekt som genomförs i medlemsstaterna på lokal, regional, nationell, gränsöverskridande eller gemenskapsnivå och som uppfyller de nedan angivna målen.

Kommissionen planerar också att tillhandahålla stöd utöver denna förslagsinfordran till projekt som uppfyller målen för det Europeiska året för utbildning genom idrott, särskilt från organisationer som befinner sig i en faktisk eller rättslig monopolsituation.

## 2. SYFTE

Det europeiska året för utbildning genom idrott har följande mål:

- Öka medvetenheten hos utbildnings- och idrottsorganisationer om att det, med tanke på ungdomens stora intresse för alla typer av idrott, är nödvändigt att samarbeta för att utveckla utbildning genom idrott, även ur ett europeiskt perspektiv.
- Dra nytta av idrottens värderingar för att utveckla kunskap och färdigheter som gör det möjligt för ungdomar att utveckla sin fysiska kapacitet och vilja till personlig satsning liksom sina sociala färdigheter, till exempel samarbete, solidaritet, tolerans och känsla för rent spel i en mångkulturell miljö.

- Öka medvetenheten om det positiva bidrag som frivilligverksamhet ger till icke-formell utbildning, särskilt för ungdomar.
- Främja det värde som rörlighet och elevutbyte har för utbildning, särskilt i en mångkulturell miljö genom att organisera idrotts- och kulturträffar inom ramen för skolverksamheten.
- Uppmuntra till utbyte av goda lösningar vad gäller den roll som idrott kan spela i utbildningssystemen för att öka den sociala integreringen av mindre gynnade grupper.
- Skapa en bättre balans mellan intellektuell och fysisk verksamhet under skollivet genom att uppmuntra till idrott i skolan.
- Undersöka de problem som hänger samman med utbildning av unga tävlingsidrottare.

## 3. FÖRESLAGNA VERKSAMHETSOMRÅDEN FÖR EUROPEISKA ÅRET FÖR UTBILDNING GENOM IDROTT 2004

De projekt som samfinansieras under denna förslagsinfordran kan vara av två typer:

- **Gemenskapsprojekt** (projektet ska genomföras i samarbete med projektpartner från minst åtta deltagande stater, se punkt 5).
- **Lokala, regionala, nationella eller gränsöverskridande projekt.**

Kommissionen kommer att eftersträva en balans mellan de olika projekttyper som samfinansieras. Därför kommer det att beaktas vilket eller vilka mål som projekten i huvudsak bidrar till, deras räckvidd, målgrupp och plats där de ska genomföras.

<sup>(1)</sup> EGT L 43, 18.2.2003, s. 1.

De samfinansierade projekten måste främja målen för det europeiska året för utbildning genom idrott, särskilt på ett eller flera av följande sätt:

- Samarbetsprojekt mellan utbildnings- och idrottsorganisationer i syfte att införa idrott i formell utbildning på ett hållbart och strukturerat sätt och se till att idrott integreras i andra undervisningsämnen.
- Projekt som syftar till att skapa omfattande partnerskap, inklusive icke-traditionella sådana med partner från media, ungdomsorganisationer och frivilliggrupper.
- Samarbetsprojekt mellan utbildningsorganisationer, idrottsorganisationer och offentliga myndigheter för att möjliggöra idrottsverksamhet som fyller behoven inom icke-formell utbildning, och som också garanterar ett utbyte av de goda lösningar.
- Projekt som organiserar frivilliggrupper i utbildningsinsatser på gemenskapsnivå, nationellt eller gränsöverskridande, och som gör det möjligt att pröva de möjligheter idrotten erbjuder inom icke-formell utbildning.
- Projekt som främjar studentutbyte mellan olika medlemsstater eller olika regioner inom en medlemsstat och som bättre utnyttjar fysisk verksamhet som drivkraft för utbytet, men som också kan kombineras med kulturella aktiviteter.
- Projekt som innebär gemensamma aktiviteter för studenter från olika sociokulturella miljöer, särskilt mindre gynnade miljöer.
- Projekt som syftar till att fastställa de huvudfrågor inom ungdomsarbetet som idrotten kan bidra till, såsom grupp- arbete, deltagande, solidaritet, tolerans och ömsesidig förståelse i en mångkulturell miljö.
- Åtgärder som syftar till att sprida information om goda lösningar och nya sätt att integrera idrott i utbildning (kan innebära att man bygger vidare på resultaten från andra EU-projekt).

#### 4. BUDGET

Den budget som avsatts för samfinansiering av projekt uppgår till **6,5 miljoner euro** <sup>(2)</sup>. Kommissionen tror sig kunna finan-

<sup>(2)</sup> Beloppet har fastställts på grundval av de budgetmedel som anslags för genomförandet av det europeiska året för utbildning genom idrott 2004 i artikel 10 i beslut nr 291/2003/EG. Budgetmedlen hade reserverats med beaktande av att Europeiska unionen har femton medlemsstater. Budgeten kommer därmed förmodligen att ändras för att ta hänsyn till de anslutande ländernas deltagande.

siera **runt 185 förslag (varav cirka 10 gemenskapsprojekt)** med dessa medel.

Budgeten kommer att delas upp i tre grupper beroende på projektets startdatum:

1. Projekt som startar före den 1 januari 2004: 500 000 euro
2. Projekt som startar efter den 1 januari 2004 och före den 30 juni 2004: 4 000 000 euro
3. Projekt som startar efter den 30 juni 2004: 2 000 000 euro

Samfinansiering kan uppgå till högst

- **80 %**, av de totala bidragsberättigande kostnaderna för **gemenskapsprojekt** (de belopp som betalas ut kommer normalt att ligga på 150 000 euro, även om man kan göra undantag för mer betydande projekt),
- **50 %** av de totala bidragsberättigande kostnaderna för **projekt på lokal, regional, nationell eller gränsöverskridande nivå** (de belopp som betalas ut kommer normalt att ligga mellan 20 000 och 100 000 euro).

#### 5. VEM FÅR LÄMNA IN PROJEKTFÖRSLAG?

Stödet från kommissionen är avsett för organisationer verk-samma inom EU eller någon av de stater som deltar i Euro-peiska året för utbildning genom idrott <sup>(3)</sup>:

- De nuvarande femton medlemsstaterna <sup>(4)</sup>,

- De tio anslutande länderna <sup>(5)</sup>. Dessa länder kan dock bara lägga fram förslag till åtgärder som inleds efter den 1 ja-nuari 2004 och avtalen kan inte undertecknas före det faktiska anslutningsdatumet.

<sup>(3)</sup> Artikel 9 i beslut nr 291/2003/EG.

<sup>(4)</sup> Belgien, Danmark, Tyskland, Grekland, Spanien, Frankrike, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Österrike, Portugal, Finland, Sverige och Förenade kungariket.

<sup>(5)</sup> Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern.

— Efta- och EES-länderna <sup>(6)</sup> under förutsättning att de har framställt en formell begäran om att få delta enligt villkoren i EES-avtalet.

— Kandidatländerna <sup>(7)</sup> under förutsättning att de har framställt en formell begäran om att få delta och slutit avtal med kommissionen om formerna för samarbetet.

Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 riktar sig till offentliga myndigheter som ansvarar för utbildning eller idrott samt utbildnings- och idrottsorganisationer (internationella, europeiska och nationella förbund, olympiska kommittéer, riks-idrottsförbund och andra idrottsorganisationer osv.).

Med "organisation" ovan avses en organisation som var inrättad och registrerad i enlighet med lagstiftningen i en av EU:s medlemsstater (eller ett av de anslutande länderna), kandidatländerna eller ett medlemsland i EES vid tiden då ansökan om bidrag lämnades in <sup>(8)</sup>.

Följande projekt kommer inte att beviljas stöd:

— Projekt som innebär ekonomisk vinst för organisationen.

— Projekt som föreslås av individer och inte stöds av någon typ av organisation enligt definitionen ovan.

## 6. RÄTT TILL BIDRAG

### 6.1 Kriterier för beviljande av bidrag

1) Endast projektförslag med korrekt ifyllda ansökningsblanketter enligt punkt 9.1 (Inlämning av ansökan) som lämnats in i tid beaktas.

2) Sökanden ska vara en av de organisationer som nämns i punkt 5.

3) Sökanden måste ha sitt säte i en av Europeiska unionens 15 medlemsstater eller ett av de tio anslutande länderna <sup>(8)</sup>.

Dessutom kommer ansökningar från organisationer med säte i en stat som framställt en formell begäran om att få

delta i det Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (Efta- och EES-länderna eller kandidatländerna) att godkännas. Dessa projekt kommer att beaktas i urvalsförfarandet men de kan bara väljas ifall avtalen om deltagande har slutits i tid.

4) Sökanden ska påvisa att de inte

a) är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,

b) har fällts för brott mot yrkesetiken enligt lagakraftvunnen dom,

c) har gjort sig skyldiga till ett allvarligt fel i yrkesutövningen, såvida detta på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,

d) inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där de är etablerade eller i det land där den upphandlande myndigheten finns, eller där kontraktet skall genomföras,

e) i en lagakraftvunnen dom dömts för bedrägeri, korruption, deltagande i kriminella organisationer eller någon annan verksamhet som skadar gemenskapens finansiella intressen,

f) i samband med ett annat upphandlingsförfarande eller ett förfarande för beviljande av bidrag som finansierats genom gemenskapsbudgeten har konstaterats bryta mot de kontraktsevenliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt,

g) befinner sig i intressekonflikt,

h) har lämnat felaktiga uppgifter till kommissionen i fråga om de krav som måste uppfyllas för att få delta i anbudsförfarandet, eller som inte lämnat de uppgifter som krävs.

<sup>(6)</sup> Island, Liechtenstein och Norge.

<sup>(7)</sup> Bulgarien, Rumänien och Turkiet.

<sup>(8)</sup> Europeiska eller internationella organisationer som är registrerade i en stat som inte deltar i det europeiska året för utbildning genom idrott 2004 kan lämna in förslag om de gäller åtgärder som ska vidtas i minst åtta deltagande stater.

## 6.2 Partnerskap

Syftet med denna förslagsinfordran är särskilt att uppmuntra partnerskap mellan utbildningsorganisationer, idrottsorganisationer och offentliga myndigheter.

Partnerskap kan t.ex. upprättas med hjälp av offentliga myndigheter och icke-statliga organisationer som är verksamma inom utbildning, idrott eller som arbetar med ungdomsfrågor. Partnerskapet ska, om möjligt och med beaktande av projektets karaktär, sammanföra offentliga myndigheter och idrottsorganisationer i en sådan partnerskapsanda som Europeiska kommissionen förespråkar i sin rapport till Europeiska rådet i Helsingfors<sup>(9)</sup>.

Vad gäller **gemenskapsprojekt** ska projektet genomföras i samarbete med projektpartner från minst åtta deltagande stater.

Partnerskap med anslutande länder och kandidatländer som framställt en formell begäran om deltagande förordas starkt när det gäller gränsöverskridande projekt eller gemenskapsprojekt.

## 6.3 Kriterier för uteslutning

Följande projekt kan inte komma i fråga för stöd:

- 1) Projekt vars enda syfte är att anordna idrottsevenemang (officiella tävlingar eller vänskapstävlingar).
- 2) Projekt som läggs fram av fysiska personer.
- 3) Projekt som redan inletts innan avtalet undertecknas. Ett undantag från denna bestämmelse utgör projekt från de anslutande länderna. Om projekten skulle inledas efter den 1 januari 2004 men före anslutningen kommer de inte att uteslutas eftersom avtalen om de förslag som lagts fram av dessa länder inte kommer att kunna undertecknas före det faktiska anslutningsdatumet.
- 4) Projekt som slutförs efter den 31 december 2004.
- 5) Projekt som slutförts före den sista ansökningsdagen.
- 6) Projekt vars resultat inte kan överföras till några andra medlemsstater.

<sup>(9)</sup> Rapport från kommissionen till Europeiska rådet om hur man kan bevara den nuvarande uppbyggnaden av idrotten och upprätthålla idrottens sociala funktion inom gemenskapen – *Helsingforsrapporten om idrott* – KOM(1999) 644 slutlig, 1 december 1999.

- 7) Projekt med vinstsyfte.

## 7. KRITERIER FÖR URVAL OCH TILLDELNING

Förslag till **gemenskapsprojekt** (se punkt 3) väljs ut och bedöms av kommissionen.

För urvalet och bedömningen av **lokala, regionala, nationella eller gränsöverskridande projekt** kommer kommissionen att sköta urvalet tillsammans med de nationella samordningsorgan som avses i artikel 4.2 i beslutet om inrättande av det europeiska året för utbildning genom idrott.

### 7.1 Urvalskriterier

Sökanden ska påvisa att de tekniskt och ekonomiskt har kapacitet att framgångsrikt genomföra den föreslagna åtgärden. Detta kommer att huvudsakligen bedömas på grundval av följande:

- 1) Uppgifter om den kompetens och yrkeserfarenhet som medlemmarna i den grupp som ansvarar för projektet har.
- 2) Sökandens årsredovisning för det senast tillgängliga räkenskapsåret.

### 7.2 Tilldelningskriterier

Kommissionen kommer att bevilja stöd efter att ha beaktat samtliga nedanstående kriterier:

- 1) Projektets relevans när det gäller att förbättra kvaliteten på formell och icke-formell utbildning och att utveckla stabila partnerskap mellan utbildnings- och idrottsorganisationer.
- 2) Organisatoriska aspekter och budgetaspekter, där följande bedöms:
  - a) Arbetsplan (ett tydligt och relevant förhållande mellan mål och medel).
  - b) Överensstämmelse mellan budget och arbetsplan.
  - c) Utvärderingsmetoderna för projektet.

3) Mervärdet för EU: projekten måste vara av särskilt intresse för Europeiska unionen.

a) Kan genomföras på europeisk nivå på försök.

b) Resultaten kan överföras.

c) Främjande av goda lösningar.

Vid bedömningen av projekten kommer kriterierna ovan att ha olika tyngd vad gäller tilldelningen av bidrag: 40 % för kriterium a) och 30 % för kriterierna b) och c). Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas åt förslag som beaktar kampen mot alla typer av diskriminering i enlighet med artikel 13 i EG-fördraget <sup>(10)</sup>.

Om man blir tvungen att välja mellan projekt som anses vara likvärdiga kommer man att prioritera projekten enligt följande ordning:

1) Projekt där så många partner som möjligt från olika länder deltar.

2) Projekt som har en realistisk strategi för att få bred täckning i media. Projekt som sannolikt får uppmärksamhet i lokala, regionala eller nationella media är särskilt välkomna.

3) Projekt med innovativa metoder för att i utbildning integrera de värden som idrott kan tillföra.

4) Projekt som ökar medvetenheten om, användningen av och spridningen av teknik för e-lärande.

## 8. BIDRAGSBERÄTTIGANDE OCH ICKE BIDRAGSBERÄTTIGANDE KOSTNADER

### 8.1 Kostnader som berättigar till bidrag

Nedanstående typer av kostnader är bidragsberättigande, förutsatt att de är bokförda och värderade enligt marknadsförhållandena samt möjliga att identifiera och kontrollera. Det måste handla om direkta kostnader (kostnader som uppkommer i direkt anslutning till verksamheten och som är nödvändiga för att bedriva verksamheten, med beaktande av principen om kostnadseffektivitet). Dessa kostnader är bidragsberättigande bara om de har uppkommit efter det att avtalet om

bidrag har undertecknats. När det gäller de anslutande länderna är dock de kostnader som uppstått mellan den 1 januari 2004 och det faktiska anslutningsdatumet bidragsberättigande:

— Personalkostnader (exklusive tjänstemännens löner) för de personer som arbetar direkt med projektet motsvarande de faktiska lönerna plus sociala avgifter.

— Kostnader för resor och uppehälle för denna personal.

— Kostnader som har direkt samband med verksamheten.

— Kostnader för konferenser och seminarier (organisationskostnader, resekostnader och traktamente för deltagare och föredragshållare, tolkning, arvoden osv.).

— Kostnader för informationsspridning (t.ex. produktionskostnader för publikationer, böcker, cd-rom, videofilmer, Internet osv.) samt kostnader för översättning, distribution och spridning.

— Eventuella övriga kostnader i direkt samband med verksamheten.

— Allmänna omkostnader på högst 7 % av de totala bidragsberättigande direkta kostnaderna.

### 8.2 Icke bidragsberättigande kostnader

Följande kostnader ersätts inte:

— Löpande kostnader för drift, amorteringar och utrustning.

— Kostnader för förbrukningsmateriel och tillbehör.

— Kostnader för investerat kapital.

— Allmänna avsättningar (t.ex. för framtida förluster eller skulder).

— Skulder.

— Skuldräntor.

<sup>(10)</sup> EGT C 340, 10.11.1997, s. 173-308.

- Avgifter för finansiella tjänster.
- Osäkra fordringar.
- Kursförluster, utom i särskilt föreskrivna undantagsfall.
- Orimligt höga kostnader.
- Framställning av material och publikationer i kommersiellt syfte. Dock kan kostnader för monografier, serietgåvor, tidskrifter, skivor, cd-skivor, cd-rom, cd-i och videofilmer ersättas om de utgör en del av projektet.
- Bidrag in natura (till exempel tomter, hela eller delar av fastigheter, kapitalvaror, råvaror, obetalt frivilligt arbete).
- Mervärdesskatt i det fall att uppdragstagaren har möjlighet att återfå den från skattemyndigheten i sitt land.
- Den sökandes årsredovisning för det senast tillgängliga räkenskapsåret.
- Organisationens stadgar (behövs inte om den sökande är en medlemsstat eller offentlig myndighet).
- Bankuppgifter som bidragsmottagaren fyllt i och banken intygat. Utan detta intyg behandlas ansökan inte.
- Handlingar som styrker<sup>(12)</sup> att den sökande inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 6.1.4 i denna förslagsinfordran.
- Följande deklARATIONER:  
  
"Om mitt förslag godtas bemyndigar jag Europeiska kommissionen att offentliggöra de uppgifter som anges i punkt 10 i denna förslagsinfordran"<sup>(13)</sup>.

## 9. FÖRFARANDE

### 9.1 Inlämning av ansökan

Vid urvalet kan endast de ansökningar beaktas som innehåller alla de handlingar som anges under punkterna 1 till 8 nedan, lämnas in inom tidsfristen, är korrekt ifyllda på ett av Europeiska unionens elva officiella språk<sup>(11)</sup> och åtföljs av alla de handlingar som krävs.

Följande handlingar måste bifogas:

- Ansökningsblanketten, korrekt ifylld, daterad och undertecknad av den person som ansvarar för projektet, tillsammans med en detaljerad beskrivning av projektet.
- En preliminär detaljerad budget som är i balans (utgifter/intäkter) och upprättad i euro med uppgift om enhetskostnader för de olika utgifts- och inkomstposterna i budgeten. Denna detaljerade budget ska dateras och undertecknas av den projektansvarige. Budgeten måste upprättas enligt den tabell som bifogas ansökningsblanketten.
- Meritförteckningar för personer som kommer att utföra arbetet i anslutning till projektet.

<sup>(11)</sup> Spanska, danska, tyska, grekiska, engelska, franska, italienska, nederländska, portugisiska, finska och svenska.

"Jag är medveten om att min institution/organisation inte kan få mer än ett bidrag från kommissionen för den åtgärd som omfattas av denna ansökan och jag förbinder mig därmed att dra tillbaka alla andra bidragsansökningar om detta förslag godtas eller att dra tillbaka detta förslag om en annan ansökan bifalls."

Kommissionen förbehåller sig rätten att vid behov begära en bankgaranti.

Bidragsansökan ska lämnas in i **tre exemplar** (ett original och två vidimerade kopior) som alla är daterade och undertecknade av den person som ansvarar för projektet. **De tre kopiorna tillsammans med ett följebrev ska skickas in i ett och samma kuvert.**

<sup>(12)</sup> I de fall som anges i punkterna 6.1 a, 6.1 b, 6.1 d och 6.1 e godtas följande intyg:

- När det gäller punkterna a, b och e: framläggandet av utdrag ur ett officiellt register eller, om detta inte går, av en jämförbar handling, som utfärdats av en rättslig eller administrativ myndighet i ursprungslandet eller i det land personen kommer från och som visar att kraven i dessa avseenden är uppfyllda.
  - När det gäller punkt d: ett intyg från den behöriga myndigheten i medlemsstaten i fråga.
- När det gäller punkt g, och om landet i fråga inte utfärdar sådana dokument eller intyg, får de ersättas med en utsaga under ed av vederbörande inför en juridisk eller administrativ myndighet, en notarie eller en behörig bransch- eller handelsorganisation i ursprungslandet eller i det land personen i fråga kommer från.

<sup>(13)</sup> Om bidragsmottagaren inte undertecknar denna deklARATION måste en ingående motivering bifogas ansökningsblanketten. Kommissionen kommer att beakta detta vid tilldelningen av bidrag.



Dessutom ska även en elektronisk kopia av ansökan (del I, II och III) inklusive formuläret med uppgifter om banken, ifylld enligt exemplet, skickas in per e-post. När det gäller andra än gemenskapsprojekt skickas denna kopia till det nationella samordningsorganet och när det gäller gemenskapsprojekt skickas den elektronisk kopian till kommissionen (EAC-EYES2004@cec.eu.int). Det elektroniska meddelandet måste vara framme senast på inlämningsdatum (se punkt 9.2).

Följande måste stå på kuvertet (och i titeln på elektroniska meddelanden):

- 1) **Förslagsinfordran nr EAC 04/03**
- 2) **Förslag (ange den projektansvarige arrangörens nationalitet) på (ange nivå: lokal, regional, nationell eller gränsöverskridande) nivå.**

Förslagen måste lämnas in per rekommenderat brev, via en budfirma eller personligen (med mottagningsbevis). Förslag per post eller inlämnade med bud måste vara framme hos den avdelning det gäller senast klockan fyra på eftermiddagen inlämningsdatum (se punkt 9.2).

Ansökan bör skickas per rekommenderat brev.

**Ansökningar som gäller gemenskapsprojekt ska skickas till följande adress:**

Europeiska kommissionen  
GD Utbildning och kultur (EAC) C.5  
Enheten Idrott  
B-100 5/48  
B-1049 Bryssel

**Ansökningar som gäller projekt på lokal, regional, nationell eller gränsöverskridande nivå skickas till det nationella samordningsorganet (Förteckning över nationella samordningsorgan: <http://europa.eu.int/comm/sport>) i det land sökanden kommer från.**

**För gränsöverskridande projekt där organisationer från fler än ett land deltar måste en organisation utses till projektsamordnare. Det är den samordnande organisationen som måste skicka ansökan till samordningsorganet i landet i fråga.**

Inga ansökningar per fax eller enbart per e-post godtas.

Ansökan måste göras på **standardblanketten för ansökan om bidrag**. Blanketten kan rekvireras på idrottsenhetens webbplats (<http://europa.eu.int/comm/sport>),

eller genom att skriva till det nationella samordningsorganet (Förteckning över nationella samordningsorgan: <http://>

[europa.eu.int/comm/sport](http://europa.eu.int/comm/sport)), som kan tillhandahålla en elektronisk version av ansökningsblanketten.

## 9.2 Sista ansökningsdag

Det finns tre tidsfrister för inlämnande av förslag (poststämpels datum gäller):

- Den **4 juli 2003** för projekt som ska starta före den 1 januari 2004.
- Den **1 november 2003** för projekt som ska starta efter den 1 januari 2004 men före den 30 juni 2004.
- Den **1 mars 2004** för projekt som ska starta efter den 1 juli 2004.

Inga ansökningar som kommer in efter den sista ansökningsdagen beaktas och någon förlängning är inte möjlig. Alla projektförslag som kommer in efter detta datum aviseras.

## 9.3 Behandling av ansökningar

Kommissionen kommer att utfärda mottagningsbevis för gemenskapstäckande aktiviteter och det nationella samordningsorganet för andra ansökningar. Varje ansökan kommer att få ett referensnummer som måste citeras i all brevväxling som har med ärendet att göra.

De nationella samordningsorganen kommer att göra en första bedömning av ansökningarna, och kommer sedan att vidarebefordra dem till kommissionen tillsammans med den bedömning de gjort av respektive projekt.

Kommissionen gör sedan ett urval som slutförs efter samråd med den kommitté av medlemsstater som inrättats enligt beslutet om det europeiska året för utbildning genom idrott 2004.

Alla som lämnat in ansökningar som inte godkänns kommer att informeras skriftligen när urvalsförfarandet är klart.

De utvalda projekten genomgår sedan ett ingående förfarande för finansiellt godkännande. I samband med detta kan kommissionen komma att begära ytterligare upplysningar från de ansvariga för de föreslagna åtgärderna.

## 9.4 Meddelande om och utbetalning av bidrag

De sökande kommer att så snart som möjligt att underrättas om kommissionens beslut. Ingen information kommer att lämnas innan beslutet om urval offentliggjorts. Resultaten från urvalet av projekt kommer att offentliggöras tre månader efter sista ansökningsdagen.

Det faktum att en bidragsmottagare har valts ut innebär inte att Europeiska kommissionen åtar sig att bevilja hela det bidragsbelopp som sökts. Bidragsbeloppet kan inte överstiga det begärda beloppet.

När kommissionen gett sitt slutliga godkännande kommer kommissionen och bidragsmottagaren att ingå ett finansieringsavtal i euro, där finansieringsvillkor och bidragsbelopp anges. Detta avtal (originalet) ska omedelbart undertecknas och returneras till kommissionen.

En förhandsfinansiering på 60 % av bidragsbeloppet betalas ut inom 45 kalenderdagar från det att avtalet har undertecknats av båda parter. Återstoden betalas ut inom 45 dagar från det att kommissionen har mottagit och godkänt slutrapporten och slutredovisningen med en specifikation av inkomster och utgifter.

Bidragsmottagarna förbinder sig att genomföra projekten i den form de har presenterats i bidragsansökan. Alla ändringar i projektet ska först godkännas av Europeiska kommissionen. Om utgifter som inte angetts i avtalet tas upp i den slutliga redovisningen, kan kommissionen begära återbetalning av hela eller en del av bidraget.

Om de **faktiska bidragsberättigande kostnaderna** när verksamheten har slutförts är **lägre** än de totala bidragsberättigande kostnader som budgeterats kommer kommissionen att tillämpa den **procentsats som anges** i avtalet på de kostnader som tagits upp i den budget som bifogas avtalet. Bidragsmottagaren är då skyldig att återbeta det belopp som överstiger det tidigare utbetalade bidraget.

De utvalda projekten kan bli föremål för kontroller och utvärderingar i förhand och i efterhand. Organisationens ansvariga ska genom sin namnteckning förbinda sig att styrka att bidraget har använts på ett riktigt sätt. Kommissionen och Europeiska gemenskapernas revisionsrätt kan komma att granska hur bidraget används under hela den tid som avtalet löper samt under en femårsperiod efter det att avtalet har löpt ut.

### 9.5 Slutrapport och slutredovisning

Efter det att ett projekt som fått EU-bidrag slutförts, ska organisationerna lämna in en **verksamhetsrapport** om resultaten och vara beredda att lämna Europeiska kommissionen alla de upplysningar som behövs för att utvärdera projektet. Rapporten ska innehålla en kortfattad men fullständig beskrivning av resultaten av projektet. Den ska också åtföljas av eventuella publikationer. Rapporten ska utformas i enlighet med schemat i den bilaga som bifogas avtalet om bidrag.

Slutrapporten ska skickas till kommissionen inom två månader efter det att verksamheten har slutförts.

En **slutredovisning** ska bifogas rapporten.

Denna slutredovisning ska vara balanserad, daterad, upprättad i euro samt undertecknad och bestyrkt av den person som enligt organisationens stadgar är bemyndigad att göra detta. Slutredovisningen måste upprättas med hjälp av den bilaga som bifogas bidragsavtalet.

## 10. OFFENTLIGHET

Kommissionen kommer att offentliggöra bidragsmottagarnas namn och adress, bidragets ändamål och storlek samt hur stor andel som finansieras. Dessa uppgifter kommer att offentliggöras med bidragsmottagarnas tillstånd om inte uppgifterna i fråga är av den arten att de äventyrar deras säkerhet eller inverkar menligt på deras ekonomiska intressen (se punkt 9.1.8).

Bidragsmottagarna är skyldiga att i alla publikationer, eller i samband med verksamhet för vilken EU-bidrag har använts, tydligt ange att stöd beviljats från Europeiska unionen. Följande två fraser ska anges:

*"Med stöd från Europeiska kommissionen – Generaldirektoratet för utbildning och idrott – Europeiska året för utbildning genom idrott 2004".*

*"Uppgifterna i denna publikation överensstämmer inte nödvändigtvis med Europeiska kommissionens uppfattning eller åsikt".*

Bidragsmottagarna är skyldiga att använda Europeiska kommissionen namn och logotyp på alla publikationer, affischer, program och andra produkter som framställs inom ramen för det samfinansierade projektet. De ska använda den grafiska profil och den logotyp för det europeiska året för utbildning genom idrott 2004 som kommissionen tillhandahåller.

## 11. ENTREPRENAD

Om en del av projektet måste läggas ut på entreprenad för att kunna genomföras måste bidragsmottagarna tilldela kontraktet åt det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. De ska härvid beakta principerna om öppenhet och likabehandling av potentiella uppdragstagare och bemöda sig om att undvika intressekonflikter.

## MEDDELANDE

Den fjortonde upplagan av registret över gällande EU-lagstiftning kommer ut i slutet av maj 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/. . . . .).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

---

## BESTÄLLNINGSSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/. . . . .

Vänligen skicka . . . gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....